2024/2151

21.8.2024 г.

Протокол (2024—2029 г.) за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Кабо Верде

Член 1

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат определенията, посочени в член 2 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Кабо Верде ([1]) (наричано по-нататък „споразумението“).

Прилагат се също така следните определения:

а) Европейският съюз, по-рано Европейската общност, който по-нататък е наричан „Съюзът“;

б) Република Кабо Верде, която по-нататък е наричана „Кабо Верде“;

наричани заедно по-нататък „страните“;

в) „риболовна зона на Кабо Верде“ означава водите на Кабо Верде, до които риболовните кораби на Съюза могат да получат достъп, за да извършват в тях своите дейности;

г) „улов“ означава морските водни видове, които са уловени с риболовен уред, използван от риболовен кораб;

д) „разтоварване“ означава разтоварването на всяко количество продукти от риболов от борда на риболовен кораб на сушата;

е) „делегация“ означава делегацията на Европейския съюз в Кабо Верде;

ж) „лицензия за риболов“ означава правото или лицензията за извършване на риболовни дейности за определени видове с определени риболовни уреди в рамките на определени риболовни зони и през определен период; понятието е еквивалентно на „разрешение за риболов“ в правото на ЕС;

з) „устойчиво рибарство“ означава рибарството, отговарящо на целите и принципите, които са установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.;

и) „кораб на Съюза“ означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава — членка на Съюза, и регистриран в Съюза;

й) „рибар“ означава всяко лице, което е нает или е ангажирано в каквото и да е качество, или извършва професионална дейност на борда на риболовен кораб, включително лицата, работещи на борда, които получават възнаграждение от екипажите, с изключение на пилотите, екипажите на военния флот, други лица на постоянна служба на правителството, лицата на сушата, отговарящи за извършването на работата на борда на риболовен кораб, и наблюдателите в областта на рибарството. За рибари по смисъла на настоящото определение се считат и моряците от АКТБ, както са определени в споразумението;

к) „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което управлява или притежава предприятие, извършващо която и да е от дейностите, свързани с който и да е етап от веригите за производство, преработка, пускане на пазара, дистрибуция или търговия на дребно на продуктите от риболов и аквакултура;

л) „протокол“ означава настоящият протокол за прилагане на споразумението, както и приложението към него и допълненията към това приложение;

м) „необичайни обстоятелства“ означава различни от природни явления обстоятелства, които са извън разумния контрол на една от страните и възпрепятстват риболовните дейности във водите на Кабо Верде;

н) „възможности за риболов“ означава количествено определеното право на риболов, изразено като улов или брой кораби;

о) „помощен кораб“ означава всеки кораб на Съюза, различен от пренасян на борда плавателен съд, който улеснява, подпомага или подготвя риболовните операции, не е оборудван за улов на риба и не се използва за операции по трансбордиране;

п) „продукти от риболов“ означава водните организми, добити в резултат на риболовна дейност;

([1]) ОВ ЕС L 414, 30.12.2006 г., стр. 3; Държавен вестник на Република Кабо Верде, серия I, № 12, 26.3.2007 г.

р) „продукти от аквакултура“ означава водните организми на всеки етап от техния жизнен цикъл, добити в резултат на дейност, свързана с аквакултурата, или продукти, получени от тях;

с) „сектор на рибарството“ означава секторът на икономиката, който включва всички дейности по производство, преработка и предлагане на пазара на продукти от риболов и от аквакултура.

Член 2

Принципи

1. Страните се задължават да насърчават отговорното рибарство в риболовната зона на Кабо Верде въз основа на принципа на недискриминация. Кабо Верде се задължава да прилага едни и същи технически мерки и мерки за опазване по отношение на всички флотове, извършващи промишлен риболов на риба тон в риболовната зона на тази държава, за да допринесе за доброто управление на рибарството.

2. Страните се задължават да осигурят прилагането на Споразумението в съответствие с членове 8 и 9 от Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и членовете на Организацията на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от друга страна [2] (наричано по-нататък „Споразумението от Самоа“) относно съществените елементи, свързани с правата на човека, демократичните принципи и върховенството на закона, и фундаменталните елементи, свързани с доброто управление на публичните дела, устойчивото развитие и устойчивото и стабилно управление на околната среда.

3. Условията на труд и заетост на рибарите на борда на корабите на Съюза не трябва да противоречат на приложимите по отношение на рибарите актове на Международната организация на труда (МОТ) и Международната морска организация (ММО), по-специално Декларацията на МОТ за основните принципи и права при работа (1998 г.), която беше изменена през 2022 г., и Конвенция № 188 на МОТ относно условията на труд в сектора на риболова. Това включва зачитане на свободата на сдружаване и ефективно признаване на правото на работниците на колективно договаряне, премахване на принудителния и детския труд, премахване на дискриминацията по отношение на заетостта и професиите, както и безопасна и здравословна работна среда и достойни условия на живот и труд на борда на риболовните кораби на Съюза.

4. Страните се ангажират да насърчават ратифицирането на конвенциите на МОТ и ММО, приложими по отношение на рибарите. Те се ангажират също така да насърчават осигуряването на подходящо обучение за рибарите, по-специално предвиденото в Международна конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на персонала на риболовните кораби (STCW-F) на ММО.

5. Страните се задължават да оповестяват публично и да обменят информация относно всяко споразумение, с което се разрешава достъп на чуждестранни кораби до риболовната зона, и относно произтичащото от това риболовно усилие, по-специално броя на издадените лицензии и осъществения улов, без да се засягат разпоредбите на член 14.

6. В съответствие с член 6 от споразумението риболовните кораби на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона на Кабо Верде само ако притежават валидна лицензия за риболов, издадена от Кабо Верде съгласно настоящия протокол.

7. Органите на Кабо Верде гарантират, че рибарите от Кабо Верде се ползват с изключителни права върху риболовните зони в границите, предвидени в настоящия протокол.

Член 3

Период на прилагане

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за период от пет години, считано от първия ден на временното прилагане съгласно член 17, освен при денонсиране по реда на член 16.

Член 4

Възможности за риболов

1. Кабо Верде издава разрешения за риболов на корабите на Съюза в съответствие с член 6 от споразумението при следните ограничения:

а) кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване: 24 кораба;

[2] ОВ L 2023/2862, 28.12.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj

б) кораби за улов на риба тон с въдици и жива стръв: 10 кораба;

в) кораби с плаващи парагади: 22 кораба.

Тези възможности за риболов обхващат риболова на далекомигриращите видове, посочени в приложение I към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г., при ограниченията, определени в допълнение 2 към настоящия протокол, и с изключение на видовете, защитени или забранени в рамките на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) или други международни конвенции.

2. В съответствие с препоръките на ICCAT страните се ангажират да си сътрудничат за намаляване на случайния улов на защитени видове морски птици, морски костенурки, акули и морски бозайници. За тази цел корабите на Съюза са длъжни да прилагат научно доказани технически мерки за подобряване на селективността на риболовните уреди и за намаляване на прилова на нецелеви видове.

3. На корабите на Съюза, съоръжени с въдици, се разрешава да използват жива стръв съгласно условията, определени от националното законодателство.

4. Параграф 1 се прилага при спазване на членове 7 и 9.

Член 5

Финансово участие

1. Общият размер на финансовото участие, посочено в член 7 от споразумението, се определя на 3 900 000 EUR за периода, посочен в член 3. Наред с това корабособствениците плащат финансово участие в съответствие с приложението.

2. Общото финансово участие включва:

а) годишна сума в размер на 350 000 EUR, съответстваща на референтен тонаж от 7 000 тона годишно, за достъп до водите и рибните ресурси на Кабо Верде;

б) специална сума от 430 000 EUR годишно за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Кабо Верде в областта на рибарството.

3. Финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а) от настоящия член, се плаща всяка година в съответствие с настоящия протокол и при спазване на разпоредбите на настоящия протокол в случай на промяна в размера на финансовото участие в резултат на прилагането на членове 7, 9, 12 и 16 от настоящия протокол и членове 7, 12 и 13 от споразумението.

4. Ако общият размер на улова, извършен от корабите на Съюза в риболовната зона на Кабо Верде, надвиши референтния тонаж, посочен в параграф 2, буква а), размерът на финансовото участие, посочено в същата разпоредба, се увеличава за всеки допълнителен тон улов с 50 EUR. Същевременно общата годишна сума, която плаща Съюзът, не може да надвишава двукратния размер на сумата, посочена в параграф 2, буква а). Когато уловът от страна на корабите на Съюза надвиши количеството, съответстващо на двукратния размер на общата годишна сума, дължимата сума за превишаващото това ограничение количество улов се плаща през следващата година.

5. Плащането на финансовото участие, предвидено в параграф 2, буква а), се извършва не по-късно от деветдесет дни след началната дата на временното прилагане на настоящия протокол за първата година и най-късно на датата на годишнината на настоящия протокол за следващите години.

6. Органите на Кабо Верде разполагат с изключителното право за вземане на решения относно използването на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а).

7. Финансовите вноски, предвидени в параграф 2, букви а) и б), се превеждат по бюджетни сметки на Кабо Верде. Те се вписват в националния бюджет. Данните за банковите сметки се съобщават ежегодно от органите на Кабо Верде на Европейската комисия.

Член 6

Секторна подкрепа

1. Секторната подкрепа съгласно настоящия протокол трябва да допринася за прилагането на националната стратегия за рибарството и за синята икономика. Нейната цел са устойчивото управление на рибните ресурси и развитието на сектора, по-специално чрез:

а) засилване на наблюдението, контрола и надзора на риболовните дейности;

б) повишаване на научните познания за рибните ресурси;

в) укрепване на капацитета за санитарен контрол на продуктите от риболов;

г) осигуряване на подкрепа за крайбрежните общности (риболовни дейности, обучение, заетост, безопасност на рибарите и икономическо развитие), като се обръща специално внимание на действията, насочени към жените и младите хора;

д) укрепване на международното сътрудничество;

е) развитие на устойчива аквакултура;

ж) подпомагане на синята икономика.

2. Най-късно три месеца след влизането в сила на настоящия протокол страните се договарят в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението (по-нататък наричан „съвместен комитет“), за многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, по-специално:

а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие, посочено в член 5, параграф 2, буква б) от настоящия протокол;

б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат постигнати с оглед установяване на устойчиво и отговорно рибарство, като се вземат предвид приоритетите на Кабо Верде в рамките на националната политика в областта на рибарството или на други политики, свързани с установяването на отговорно и устойчиво рибарство или имащи въздействие върху него;

в) критериите и процедурите за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.

3. Специалната сума от финансовото участие за секторна подкрепа, посочена в член 5, параграф 2, буква б), се плаща всяка година в зависимост от постигнатия напредък.

4. Финансовото участие за първата година на прилагане на настоящия протокол се плаща въз основа на многогодишното програмно планиране, договорено от съвместния комитет. Съюзът може да изплати това финансово участие само след като Кабо Верде е изпълнила задълженията си за секторна подкрепа съгласно член 5 от Протокола за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Кабо Верде (2019—2024 г.) ([3]) (по-нататък наричан „протокола за периода 2019-2024“) и след като Съюзът е извършил съответните плащания за секторна подкрепа, дължими съгласно предходния протокол.

5. Финансовото участие за следващите години на прилагане на настоящия протокол се плаща въз основа на резултатите, постигнати при прилагането на секторната програма в съответствие с критериите и процедурите, посочени в параграф 2, буква в), и действията за повишаване на видимостта на изпълнените проекти. Плащането на финансовото участие се извършва не по-късно от четиридесет и пет дни след вземането на съответното решение от страна на съвместния комитет относно постигнатите резултати.

6. Предвид забавянето в изпълнението на секторната подкрепа съгласно протокола за периода 2019—2024 г., по-специално в резултат на кризата, причинена от пандемията от COVID-19, срокът, определен в член 5, параграф 7 от същия протокол, следва да бъде удължен с още шест месеца. Независимо от това специалното финансово участие, предвидено в член 4, параграф 2, буква б) от протокола за периода 2019—2024 г., не може да се плаща за повече от дванадесет месеца след изтичане на срока на действие на посочения протокол ([4]).

7. Всяко предложено изменение на годишната или многогодишната секторна програма трябва да бъде одобрено от съвместния комитет, ако е необходимо — чрез размяна на писма.

8. Всяка година Кабо Верде представя на съвместния комитет доклад за напредъка по проектите, изпълнявани чрез секторната подкрепа. Докладът се разглежда от съвместния комитет, който извършва оценка на резултатите.

9. Плащането на секторната подкрепа се извършва на траншове в зависимост от нуждите, определени в програмата, и постигнатите резултати.

([3]) ОВ L 154, 12.6.2019 г., стр. 3.

([4]) Съгласно член 2 от протокола за периода 2019—2024 г. срокът на действие на този протокол изтече на 19 май 2024 г. Следователно крайният срок за плащане на специалното финансово участие, предвидено в член 4, параграф 2, буква б) от посочения протокол, е 18 май 2025 г.

10. Съюзът може да преразгледа или да спре — частично или изцяло — плащането на специалното финансово участие, предвидено в член 5, параграф 2, буква б), в случай на неусвояване на това финансово участие или ако след оценка, извършена от съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не отговарят на програмата.

11. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации и съгласие на двете страни, ако резултатите от изпълнението оправдават това. Независимо от това специалното финансово участие, предвидено в член 5, параграф 2, буква б), не може да се осъществява за повече от шест месеца след изтичане на срока на действие на настоящия протокол.

12. Страните осигуряват видимостта на действията, финансирани от секторната подкрепа. Кабо Верде представя на съвместния комитет годишен доклад относно тези действия за повишаване на видимостта.

13. Докладите, посочени в параграф 8, както и действията за повишаване на видимостта по параграф 12, са необходимо условие за превеждането от страна на Съюза на следващите траншове от финансовата подкрепа, посочена в параграф 5.

14. По отношение на специалното финансово участие, предвидено в член 5, параграф 2, буква б), се прилагат правилата и процедурите за управление на публичните финанси на Кабо Верде. При него се вземат предвид принципите на добро финансово управление, по-конкретно принципът на икономичност, ефикасност и ефективност, като се спазват принципите на прозрачност, пропорционалност, недискриминация и равно третиране.

15. Действията и проектите, финансирани от секторната подкрепа, могат да бъдат одитирани от службите на Европейската комисия и Европейската сметна палата и да бъдат разследвани от Европейската служба за борба с измамите.

Член 7

Научно сътрудничество за устойчиво рибарство

1. През периода, обхванат от настоящия протокол, Съюзът и органите на Кабо Верде следят развитието на улова, на риболовното усилие и на състоянието на риболовните ресурси в риболовната зона на Кабо Верде по отношение на всички видове, обхванати от настоящия протокол. По-конкретно страните се споразумяват да подобрят процеса на събиране и анализ на данни, което позволява разработването на национален план за действие за опазване и управление на акулите.

2. Страните трябва да спазват препоръките и резолюциите на ICCAT по отношение на устойчивото управление на рибарството.

3. В съответствие с член 4 от споразумението и въз основа на приетите в рамките на ICCAT препоръки и резолюции, както и от гледна точка на най-добрите налични научни становища, страните могат по взаимно съгласие да свикат съвместна научна среща с цел преглед на състоянието на основните целеви видове за корабите на Съюза, по-специално пелагичните акули. Резултатите от научната среща се представят на съвместния комитет. Когато е целесъобразно, съвместният комитет приема допълнителни мерки за осигуряване на устойчиво управление на рибните ресурси, уловени от кораби на Съюза.

4. Предвид факта, че пелагичните акули са сред видовете, които могат да бъдат улавяни от кораби на Съюза заедно с улова на риба тон, и с оглед на уязвимостта на тези видове, за която свидетелстват научните становища на ICCAT, уловът на тези видове от кораби с парагади, извършващи дейност съгласно настоящия протокол, трябва да е обект на специално внимание в съответствие с принципа на предпазливост. Двете страни си сътрудничат за подобряване на наличността и наблюдението на научните данни, свързани с улавяните видове.

5. За тази цел двете страни въвеждат нов механизъм за внимателно наблюдение на този вид риболов, за да се гарантира устойчивото използване на ресурса. Този механизъм за наблюдение трябва да се основава по-специално на тримесечен обмен на данни, свързани с улова на акули. Когато през дадена година този улов надвиши с 20 % референтния тонаж, посочен в член 5, параграф 2, буква а), се въвежда засилено наблюдение, основано на ежемесечен обмен на данни, и се провеждат взаимни консултации между страните. Когато през дадена година този улов достигне 30 % от референтния тонаж, посочен по-горе, съвместният комитет приема, при необходимост, допълнителни мерки за управление, с които да се осигури по-добро регламентиране на дейността на корабите с парагади.

6. Съвместният комитет може да вземе решение да внесе промени в посочения по-горе механизъм за наблюдение въз основа на резултатите от обсъжданията по време на съвместната научна среща.

Член 8

Сътрудничество в сферата на наблюдението, контрола и надзора, както и в борбата срещу незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов

1. Страните се задължават да си сътрудничат в борбата срещу незаконните, недекларирани и нерегулирани риболовни дейности с оглед на установяването на отговорно и устойчиво рибарство.

2. Въз основа на консултации в рамките на съвместния комитет страните могат да се споразумеят да си сътрудничат и да изпълняват основани на риска съвместни програми за инспекции на кораби на Съюза, с които да се осигури по-стриктното прилагане на разпоредбите на на настоящия протокол, отнасящи се до наблюдението, контрола и надзора на рибарството, както и на съответните коригиращи мерки.

Член 9

Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов и техническите мерки

1. Посочените в член 4 възможности за риболов могат да бъдат преразглеждани и коригирани по взаимно съгласие в рамките на съвместния комитет, доколкото приетите от ICCAT препоръки и резолюции потвърждават, че такава корекция гарантира устойчивото управление на рибните видове, обхванати от настоящия протокол. В такъв случай посоченото в член 5, параграф 2, буква а) финансово участие се коригира пропорционално и съгласно принципа *pro rata temporis*, като необходимите изменения се отразяват в настоящия протокол и в приложението към него. При необходимост Кабо Верде възстановява надплатените суми.

2. При необходимост съвместният комитет може да разгледа и адаптира по взаимно съгласие разпоредбите, регулиращи риболовната дейност, и правилата за изпълнение на секторната подкрепа, предвидени в настоящия протокол.

Член 10

Насърчаване на сътрудничеството между икономическите оператори

1. Страните си сътрудничат с цел подобряване на възможностите за разтоварване на улова в пристанищата на Кабо Верде.

2. Страните се стремят да създадат условия, благоприятстващи насърчаването на контактите между техните предприятия в техническата, икономическата и търговската сфера, чрез установяването на благоприятна среда за стопанска дейност и инвестиции.

Член 11

Сътрудничество в областта на синята икономика

1. Страните се задължават да си сътрудничат с цел насърчаване на синята икономика, по-специално в областта на аквакултурата, морското пространствено планиране, енергетиката, морските биотехнологии и защитата на морските екосистеми.

2. Страните се задължават да насърчават инвестициите в областта на рибарството и морската икономика в съответствие с целите на специалното партньорство между Кабо Верде и Съюза.

3. Страните си сътрудничат с цел повишаване на осведомеността на частните оператори от Съюза относно търговските и промишлените възможности в областта на рибарството и морската икономика на Кабо Верде.

4. Страните си сътрудничат с цел разработването на съвместни действия и обмена на информация и добри практики. За тази цел те се споразумяват относно звената за контакт и относно реда и условията за предаване на съобщения.

Член 12

Спиране на прилагането на настоящия протокол

1. Прилагането на настоящия протокол, включително плащането на финансовото участие, може да бъде спряно по инициатива на една от двете страни, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:

а) непреодолима сила или неочаквани обстоятелства, възпрепятстващи извършването на риболовни дейности в риболовната зона на Кабо Верде;

б) значителни промени в определянето и изпълнението на политиката в областта на рибарството на някоя от страните, които промени засягат настоящия протокол;

в) задействане на механизмите за консултации, предвидени в член 101 от Споразумението от Самоа, във връзка с нарушение на съществени и основни елементи на правата на човека и демократичните принципи, определени в член 9 от посоченото споразумение;

г) неизпълнение на задължение за плащане от страна на Съюза по причини, различни от предвидените в членове 5, 7, 9, 12 и 16 от настоящия протокол;

д) сериозен и неразрешен спор между двете страни относно прилагането или тълкуването на настоящия протокол.

2. В случаите, когато прилагането на настоящия протокол бъде спряно по причини, различни от посочените в параграф 1, буква в), се изисква заинтересованата страна да съобщи писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която спирането ще породи действие. Спирането на прилагането на настоящия протокол по причини, посочени в параграф 1, буква в), влиза в сила незабавно след като бъде представено уведомление за решението за това спиране.

3. В случай на спиране на прилагането страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намирането на решение по взаимно съгласие на противопоставящия ги спор. Когато бъде постигнато такова решение, прилагането на настоящия протокол се възобновява.

4. В случай на спиране плащането на финансовото участие, посочено в член 5 от настоящия протокол, за годината, през която влиза в сила спирането, се намалява пропорционално и съгласно принципа *pro rata temporis*. При необходимост Кабо Верде възстановява надплатените суми.

Член 13

Електронен обмен на данни

1. Кабо Верде и Съюзът осигуряват наличието на системи за наблюдение и електронен обмен на цялата информация и всички документи, свързани с прилагането на настоящия протокол, доколкото те засягат дейностите на корабите на Съюза, както е посочено в приложението.

2. Документите в електронен формат се смятат във всяко едно отношение за еквивалентни на същите документи на хартиен носител.

3. Кабо Верде и Съюзът незабавно се уведомяват за всеки проблем във функционирането на съответните компютърни системи. В такива случаи информацията и документите, свързани с прилагането на споразумението, автоматично се предават чрез алтернативно средство за комуникация.

4. Съюзът гарантира, че неговите кораби предават редовно на Кабо Верде следната информация:

а) данни за местоположението на корабите в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Кабо Верде,

б) информация за дневния улов, извършен от корабите в ИИЗ на Кабо Верде,

в) уведомления за влизане на корабите в ИИЗ на Кабо Верде,

г) уведомления за напускане от страна на корабите на ИИЗ на Кабо Верде,

д) предварителни уведомления при трансбордиране и декларации за трансбордиране от кораб на Съюза в пристанище на Кабо Верде,

е) предварителни уведомления за връщане в пристанище и декларации за разтоварване на корабите в пристанище на Кабо Верде.

Условията за предаване на данни, включително разпоредбите относно непрекъснатостта на дейностите, са посочени в приложението.

Член 14

Защита на данните

1. Кабо Верде и Съюзът гарантират, че данните, обменяни съгласно споразумението, се използват от компетентния орган изключително за прилагане на споразумението в областта на рибарството, и по-специално за целите на управлението, както и за наблюдението, контрола и надзора на риболова.

2. Страните се задължават да третират като поверителни всички търговски чувствителни и лични данни, свързани с корабите на Съюза и техните риболовни дейности, които се получават съгласно споразумението, както и цялата чувствителна търговска информация, свързана с използваните от Съюза комуникационни системи. Страните гарантират, че публично ще бъдат огласявани единствено обобщените данни за риболовните дейности в риболовната зона.

3. Личните данни трябва да се обработват законосъобразно, добросъвестно и по прозрачен начин по отношение на субекта на данните.

4. Личните данни, обменяни съгласно споразумението, се обработват в съответствие с разпоредбите на допълнение 6 към приложението към настоящия протокол. Съвместният комитет може да изготви допълнителни гаранции и средства за правна защита във връзка с личните данни и правата на субектите на данни.

5. Данните, обменяни съгласно споразумението, продължават да се обработват в съответствие с настоящия член и допълнение 6 от приложението към настоящия протокол дори след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 15

Приложими разпоредби от националното право

1. Дейностите на корабите на Съюза, които оперират във водите на Кабо Верде съгласно настоящия протокол, се уреждат от законодателството на Кабо Верде, което е в сила, по-специално от плана за управление на рибните ресурси на Кабо Верде, освен ако в споразумението или настоящия протокол с приложението и допълненията към него е предвидено друго.

2. Органите на Кабо Верде своевременно уведомяват Европейската комисия за всички промени или за новите законодателни актове, които се отнасят до сектора на рибарството.

Член 16

Денонсиране

1. Настоящият протокол може да бъде прекратен от всяка от страните в случай на необичайни събития, като например намаляване на съответните запаси, констатиране на понижено ниво на използване на предоставените на Съюза възможности за риболов или неспазване на поетите от страните задължения за борбата с незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов.

2. В случай на денонсиране на настоящия протокол съответната страна уведомява писмено другата страна за намерението си да го денонсира най-малко шест месеца преди датата, на която денонсирането ще породи действие.

3. С изпращането на посоченото в параграф 2 уведомление започват консултации между страните.

4. Плащането на финансовото участие, посочено в член 5, параграф 2, буква а), за годината, през която прекратяването поражда действие, се намалява пропорционално и съгласно принципа *pro rata temporis*. При необходимост Кабо Верде възстановява надплатените суми.

Член 17

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от 20 май 2024 г., при условие че бъде подписан от страните, или от датата на подписването му, ако бъде подписан след 20 май 2024 г.

Член 18

Влизане в сила

1. Настоящият протокол влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

2. Посоченото в параграф 1 уведомление по отношение на Съюза се изпраща на органите на Европейския съюз.

Член 19

Автентични текстове

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juli to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų liepos dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év július havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego lipca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei iulie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Кабо Верде
Por la República de Cabo Verde
Za Kapverdskou republiku
For Republikken Kap Verde
Für die Republik Cabo Verde
Cabo Verde Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
For the Republic of Cabo Verde
Pour la République de Cabo Verde
Thar ceann Phoblacht Cabo Verde
Za Republiku Cabo Verde
Per la Repubblica del Capo Verde
Kaboverdes Republikas vārdā –
Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
A Zöld-foki Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Cabo Verde
Voor de Republiek Kaapverdië
W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
Pela República de Cabo Verde
Pentru Republica Cabo Verde
Za Kapverdskú republiku
Za Republiko Zelenortski otoki
Kap Verden tasavallan puolesta
För Republiken Kap Verde

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИ НА СЪЮЗА В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА КАБО ВЕРДЕ

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Определяне на компетентния орган

За нуждите на настоящото приложение и ако не е посочено друго, всяко позоваване на Съюза или на Кабо Верде в смисъл на компетентен орган се отнася до:

а) за Съюза: Европейската комисия, при необходимост посредством делегацията на Съюза в Кабо Верде;

б) за Кабо Верде: Министерството на рибарството.

2. Риболовна зона

Координатите на риболовната зона на Кабо Верде са посочени в допълнение 1. Корабите на Съюза могат да извършват риболовните си дейности извън границите, определени за всяка категория в допълнение 2, като рибарите от Кабо Верде запазват изключителни права върху риболова в посочените граници.

При издаването на разрешението за риболов Кабо Верде уведомява корабособствениците за координатите на зоните, забранени за корабоплаване и риболов. Такова уведомление се изпраща и до Съюза.

3. Определяне на местен агент

Всеки кораб на Съюза, който планира разтоварване или трансбордиране в пристанище на Кабо Верде, може да бъде представляван от агент, установен в Кабо Верде.

4. Банкова сметка

Преди влизането в сила на настоящия протокол Кабо Верде съобщава на Съюза данните на банковата сметка или сметки, по които трябва да се превеждат сумите, платими от корабите на Съюза съгласно споразумението. Разходите по банковите преводи се поемат от операторите.

ГЛАВА II

РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

РАЗДЕЛ 1

ПРИЛОЖИМИ ПРОЦЕДУРИ

1. Предварително условие за получаване на разрешение за риболов — кораби, отговарящи на изискванията

Посочените в член 6 от споразумението разрешения за риболов се издават, при условие че корабът е вписан в регистъра на риболовните кораби на Съюза. Разрешенията за риболов се обработват в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/2403 на Европейския парламент и на Съвета относно устойчивото управление на външните риболовни флотове [1]. Преди издаването на разрешението трябва да са били изпълнени всички предходни задължения, които са свързани с оператора, капитана или самия кораб и които произтичат от риболовните им дейности в Кабо Верде съгласно споразумението.

2. Заявление за разрешение за риболов (система LICENCE)

2.1. Съюзът представя на компетентните органи на Кабо Верде заявление за разрешение за риболов за всеки свой кораб, който планира да извършва риболов съгласно споразумението, най-малко петнадесет работни дни преди началото на периода на валидност, посочен в заявлението.

2.2. Електронното предаване на заявленията за разрешения за риболов и тяхното издаване могат да се извършват чрез електронната система за управление на разрешенията за риболов LICENCE, предоставена от Европейската комисия. Службите на Европейската комисия оказват сътрудничество на органите на Кабо Верде с цел да се улесни постепенното въвеждане на системата LICENCE. Веднага щом използването на системата LICENCE стане възможно, Кабо Верде уведомява за това Европейската комисия.

[1] Регламент (ЕС) 2017/2403 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2017 г. относно устойчивото управление на външните риболовни флотове и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета (ОВ L 347, 28.12.2017 г., стр. 81).

2.3. Докато системата LICENCE започне да функционира пълноценно и нейното използване от страна на Кабо Верде стане възможно, разрешенията за риболов се предават по електронна поща.

2.4. Всяко заявление за разрешение за риболов трябва да съдържа информацията, посочена в допълнение 4, и да се придружава от следните документи:

а) доказателство за плащане на предварителната такса за съответния годишен период на разрешение и за разходите, свързани с наблюдателя, споменат в глава IX , параграф 3. Авансовото плащане не подлежи на възстановяване, освен ако заявлението е отменено преди издаването на разрешението; в този случай изплатеният аванс може да бъде кредитиран на оператора за друго заявление или да бъде върнат обратно на оператора;

б) актуална цифрова цветна снимка на кораба с достатъчна разделителна способност, на която е показан детайлен страничен изглед на кораба, включително неговото име и идентификационен номер, ясно четими върху корпуса;

в) копие от удостоверението за регистрация на знамето.

При подновяване на разрешение за риболов съгласно настоящия протокол заявлението за подновяване трябва да съдържа само информацията, посочена в допълнение 4, и доказателство за плащане на таксата и на разходите, свързани с наблюдателя.

3. Издаване на разрешение за риболов

Органите на Кабо Верде издават оригиналните разрешения за риболов на операторите или на техния агент в срок от 15 работни дни от получаване на пълното заявление.

След издаването на съответното разрешение за риболов органите на Кабо Верде незабавно качват електронно копие на подписания оригинал в системата LICENCE — когато тя започне да функционира пълноценно — и го изпращат междувременно по електронна поща на органите на Съюза.

Всеки кораб на Съюза, разполагащ с разрешение за риболов, трябва да съхранява неговия оригинал на борда. Независимо от това електронно копие на разрешението за риболов може да се използва за максимален срок от 60 календарни дни от датата на неговото издаване. В рамките на този срок копието се счита за равностойно на оригинала.

4. Неизправност в системата LICENCE

4.1. При наличието на затруднения в системата LICENCE, засягащи предаването на информация между Европейската комисия и Кабо Верде, електронният обмен на разрешения за риболов се извършва по електронна поща, докато системата започне да функционира отново.

4.2. След като функционирането на системата бъде възстановено, всяка от страните актуализира информацията в системата LICENCE.

5. Списък на корабите с разрешение за риболов

След издаване на разрешението за риболов Кабо Верде изготвя незабавно за всяка категория кораби окончателен списък на корабите с разрешение да извършват риболов в зоната на Кабо Верде. Този списък се изпраща незабавно на националния орган, отговарящ за контрола на рибарството, и на Съюза. Корабите могат да започнат риболовни дейности от момента на включването им в този списък.

6. Период на валидност на разрешението за риболов

Разрешенията за риболов са валидни за годишен период и могат да бъдат подновявани.

„Годишен период“ означава:

а) през първата година от прилагането на настоящия протокол — периодът между датата на неговото влизане в сила и 31 декември на същата година;

б) след това — всяка пълна календарна година;

в) през последната година от прилагането на настоящия протокол — периодът между 1 януари и датата на изтичане на срока на действие на настоящия протокол.

7. Съхраняване на борда на разрешението за риболов

Оригиналът на разрешението за риболов или копие от него се съхранява на борда за максималния период на използване, посочен в параграф 3.

8. Прехвърляне на разрешението за риболов

8.1. Разрешението за риболов се изготвя за конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно. Независимо от това, по искане на Съюза и когато бъде доказано наличието на непреодолима сила — например в случай на загуба или продължителен престой на кораб поради сериозна техническа повреда, разрешението за риболов на кораба се заменя от ново разрешение, което се издава на името на друг кораб, подобен на заменения, без да е дължима допълнителна такса.

8.2. Прехвърлянето се извършва чрез връщане на разрешението за риболов, което подлежи на замяна, от оператора или от неговия агент в Кабо Верде и чрез изготвянето от Кабо Верде на заменящото разрешение във възможно най-кратки срокове. Заместващото разрешение се издава незабавно на оператора или на неговия агент веднага щом бъде върнато разрешението, което подлежи на замяна. Заменящото разрешение влиза в сила от датата, на която е върнато заменяното разрешение.

8.3. Страните актуализират информацията за това прехвърляне в системата LICENCE.

8.4. Кабо Верде актуализира в най-кратки срокове списъка на корабите с разрешение за риболов. Новият списък се изпраща незабавно на националния орган, отговарящ за контрола на рибарството, и на Съюза.

9. Помощни кораби

По искане на Съюза и след разглеждане от страна на компетентните органи Кабо Верде разрешава на риболовните кораби на Съюза, притежаващи разрешение за риболов, да бъдат подпомагани от помощни кораби.

Помощните кораби не могат да бъдат оборудвани за улов на риба. Предоставяната от тях помощ не може да включва зареждане с гориво, нито трансбордиране на улова.

По отношение на помощните кораби се прилага същата процедура за подаване на заявления за разрешение за риболов, която е описана в настоящата глава, до степента, приложима за тях. Кабо Верде изготвя списък на помощните кораби, разполагащи с разрешение, и незабавно го изпраща на Съюза.

Тези кораби са длъжни да плащат годишна такса в размер на 3 500 EUR.

Ако разрешението за риболов за помощен кораб бъде отменено преди издаването на лицензията от органите на Кабо Верде или преди корабът да започне да извършва дейност в риболовната зона на Кабо Верде, платената сума се възстановява. Тя може също така да бъде кредитирана на оператора или на сдружението на производители и да бъде използвана за друго плащане.

РАЗДЕЛ 2

ТАКСИ И АВАНСОВИ ПЛАЩАНИЯ

1. Таксата, плащана от операторите, се определя, както следва:

а) за корабите с мрежи гъргър: 80 EUR на тон улов през първите три годишни периода ([2]); 85 EUR на тон улов през последните три годишни периода.

б) за корабите с парагади и корабите с въдици и жива стръв: 75 EUR на тон улов през първите три годишни периода ([3]); 80 EUR на тон улов през последните три годишни периода.

2. Разрешенията за риболов се издават, след като на компетентните органи на Кабо Верде бъдат платени следните предварителни фиксирани такси, определени, както следва:

а) за кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон: 6 800 EUR за пълна календарна година, като тази сума съответства на тонаж от 85 тона, когато се прилага таксата от 80 EUR на тон, и 80 тона, когато се прилага таксата от 85 EUR на тон;

б) за кораби с въдици и жива стръв: 1 500 EUR за пълна календарна година, като тази сума съответства на тонаж от 20 тона, когато се прилага таксата от 75 EUR на тон, и 18,75 тона, когато се прилага таксата от 80 EUR на тон;

в) за корабите с парагади: 3900 EUR за пълна календарна година, като тази сума съответства на тонаж от 52 тона, когато се прилага таксата от 75 EUR на тон, и 48,75 тона, когато се прилага таксата от 80 EUR на тон.

([2]) Вж. определението на „годишен период“ е посочено в глава II, раздел 1, точка 6.
([3]) Пак там.

3. Предварителната фиксирана такса включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси, таксите за трансбордиране и разходите за обслужване. За първия и последния годишен период предварителната фиксирана такса и нейният еквивалент по отношение на тонажа за отделните кораби се изчисляват съгласно принципа *pro rata temporis*.

Предварителните фиксирани такси и остатъкът, посочен в параграф 5, се внасят по специална сметка на Кабо Верде, чиито данни се предоставят от Кабо Верде.

4. Въз основа на подадените от корабите доклади за улова Съюзът изготвя за всеки кораб окончателен отчет за таксите, които корабът дължи за дейностите си през предходния годишен период. В срок до 30 юли на текущата година Съюзът, чрез държавите членки, съобщава на Кабо Верде и на оператора окончателния размер на таксите. Въз основа на документални доказателства Кабо Верде може да оспори окончателния отчет в срок от тридесет дни от датата на получаването му. В случай на несъгласие страните провеждат консултация в рамките на съвместния комитет. Ако Кабо Верде не повдигне възражения в 30-дневния срок, окончателният отчет се счита за приет.

5. Ако сумата в окончателния отчет е по-висока от предварителната фиксирана такса, платена за получаване на разрешението за риболов, операторът изплаща остатъка на Кабо Верде в срок от четиридесет и пет дни, освен в случаите, в които операторът оспорва плащането. Ако обаче сумата в окончателния отчет е по-ниска от предварителната фиксирана такса, остатъкът не се възстановява на оператора.

ГЛАВА III

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

Техническите мерки, които са приложими към корабите, притежаващи разрешение за риболов, и са свързани с риболовната зона, риболовните уреди и прилова, са определени за всяка риболовна категория в допълнение 2.

Корабите трябва да спазват мерките и препоръките, които са приети от ICCAT за региона, по отношение на риболовните уреди и устройствата за привличане на рибата, техните технически спецификации и всяка друга техническа мярка, приложима към риболовните им дейности.

В съответствие с тези мерки и препоръки страните трябва да се стремят да намалят случайния улов на костенурки, морски птици и други нецелеви видове. Корабите на Съюза са длъжни да освобождават този случаен улов, за да увеличат шансовете за оцеляване на съответните видове.

ГЛАВА IV

ДОКЛАДВАНЕ НА УЛОВА

РАЗДЕЛ 1

ВПИСВАНЕ В РИБОЛОВНИЯ ДНЕВНИК И СЪОБЩАВАНЕ НА УЛОВА ЧРЕЗ СИСТЕМАТА ERS

1. Капитанът на кораб за улов на Съюза, притежаващ лицензия за риболов, която е издадена съгласно настоящия протокол, трябва да води риболовен дневник съгласно съответните препоръки и резолюции на ICCAT.

Отговорност за точността на вписаните в риболовния дневник данни носи капитанът.

2. Всеки риболовен кораб на Съюза, притежаващ лицензия за риболов, издадена съгласно настоящия протокол, трябва да бъде оборудван с електронна система (наричана по-нататък „система ERS“), способна да регистрира и предава данни за риболовните дейности на кораба (наричани по-нататък „данни ERS“).

3. Риболовен кораб на Съюза, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не работи, няма право да навлиза в риболовната зона на Кабо Верде с цел извършването на риболовни дейности.

4. Риболовният дневник се попълва от капитана за всеки ден, в който корабът се намира в риболовната зона на Кабо Верде. Данните ERS се предават от кораба на неговата държава на знамето, която автоматично ги предоставя на центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Кабо Верде.

5. За предаването на данни ERS се използват управляваните от Европейската комисия електронни средства за комуникация, предназначени за стандартизиран обмен на данни във връзка с риболова. Техническите изисквания за съобщенията, предавани чрез системата ERS, са определени в раздели 1 и 3 от допълнение 5.

6. При неспазване на настоящата глава органите на Кабо Верде си запазват правото временно да прекратят действието на разрешението за риболов на кораба нарушител до приключването на процедурата и да наложат на оператора на кораба санкцията, предвидена в действащата правна уредба на Кабо Верде. Информация за това се изпраща на Съюза и на държавата членка на знамето. Ако обаче предаването на данни ERS между ЦНР на страните е възпрепятствано вследствие на техническа неизправност, засегнатите от тази неизправност кораби на Съюза не се считат за намиращи се в ситуация на неспазване.

РАЗДЕЛ 2

ТРИМЕСЕЧНО ДОКЛАДВАНЕ НА ОБОБЩЕНИ ДАННИ ЗА УЛОВА

1. Преди края на третия месец от всяко тримесечие Съюзът предоставя на Кабо Верде данни за улова, извършен през месеците на предходното тримесечие (или предходните тримесечия) на текущата година. Тези данни се представят ежемесечно по категории риболов, по кораби и по рибни видове, обозначени със съответния код по ФАО.

2. Тези обобщени данни въз основа на риболовните дневници се считат за предварителни, докато органите на Съюза изпратят окончателен годишен отчет за улова в съответствие с глава II, раздел 2.

3. Кабо Верде разглежда тези данни и информира за несъответствията с данните, получени чрез системата ERS, в съответствие с раздел 1 от настоящата глава.

ГЛАВА V

РАЗТОВАРВАНЕ И ТРАНСБОРДИРАНЕ

1. Уведомяване и деклариране

   Капитанът на кораб на Съюза, който желае да разтоварва в пристанище на Кабо Верде или да трансбордира улов, извършен в зоната на Кабо Верде, трябва да спазва препоръките на ICCAT във връзка със сроковете и информацията, която се съобщава на Кабо Верде в качеството ѝ на пристанищна държава, относно:

   а) предварителното искане за влизане в пристанище ([4]),

   б) предварителното уведомление при трансбордиране ([5]),

   в) декларацията за трансбордиране ([6]).

   Декларациите за разтоварване в пристанища на Кабо Верде също се предават на Кабо Верде в същите срокове и формати като тези, определени за тяхното предаване на държавата на знамето.

2. Ред и условия за изпращане на уведомления и декларации

   Уведомленията и декларациите, посочени в настоящата глава, се изпращат приоритетно чрез системата ERS между държавата на знамето и органите на Кабо Верде. Ако обаче цялата информация, предвидена в тези уведомления и декларации, не е предадена чрез системата ERS, операторът изпраща цялата информация за съответното събитие до органите на Кабо Верде по електронна поща. В този случай те незабавно потвърждават, че са получили информацията.

   Операцията по трансбордиране се извършва във водите на пристанище на Кабо Верде, което притежава съответното разрешение. Трансбордирането в морето е забранено.

   Неспазването на тези условия води до прилагането на съответните санкции, предвидени в законодателството на Кабо Верде.

3. Контрол на операциите

   Кабо Верде контролира операциите по трансбордиране и разтоварване в пристанищата в съответствие със задълженията си по Споразумението за мерките на пристанищната държава. Капитаните на кораби на Съюза, участващи в операции по разтоварване или трансбордиране, трябва да позволят контрола на тези операции. Прилагат се процедурите за инспекция, определени в глава VI, параграф 3.

   По искане на инспекторите капитанът улеснява достъпа до информация, свързана със санитарното одобрение на кораба.

4. Насърчаване на разтоварванията

   Страните си сътрудничат, за да допринесат за развитието на сектора на рибарството на Кабо Верде и да повишат икономическото и социално въздействие на споразумението, по-специално чрез увеличаване на разтоварванията от страна на корабите на Съюза и чрез осигуряване на добавена стойност за продуктите от риболов.

   Операторите, участващи в риболова на риба тон, трябва да полагат усилия за разтоварване на част от улова, добит във водите на Кабо Верде. Разтовареният улов може да бъде продаван на местни предприятия на цени, определени чрез преговори между операторите.

   Изпълнението на стратегията, която има за цел повишаване на разтоварванията, и действителното привеждане в действие на съответните пристанищни и преработвателни инфраструктури ще се подлагат на редовно наблюдение от страна на съвместния комитет след консултация със съответните заинтересовани страни.

([4]) Вж. параграф 13 от Препоръка 18-09 на ICCAT.
([5]) Вж. допълнение 3, точка 3.1 от Препоръка 21-15 на ICCAT.
([6]) Вж. допълнение 3, точка 3.3 и допълнение 1 към Препоръка 21-15 на ICCAT.

Органите на Кабо Верде въвеждат необходимите мерки, с които да се улесни достъпът на кораби на Съюза до пристанища за разтоварване.

ГЛАВА VI

КОНТРОЛ И ИНСПЕКЦИИ

1. Влизане и напускане на риболовната зона

Всяко влизане и напускане на риболовната зона на Кабо Верде от кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов, се съобщава на Кабо Верде в рамките на три часа преди влизането или напускането.

Когато корабът уведомява за влизането или напускането си, той посочва по-специално:

а) очакваните дата, час и място на преминаване;

б) количеството от всеки вид на борда, обозначено с неговия трибуквен код по ФАО и изразено в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой екземпляри;

Ако напускането бъде отменено, за него също трябва да се изпрати уведомление във възможно най-кратък срок. Уведомяването за влизане и напускане се извършва приоритетно чрез системата ERS или, при липса на такава система, по електронна поща или по радиото. Кабо Верде уведомява незабавно съответните кораби и Съюза за всяка промяна в електронния адрес или честотата на излъчване.

Всеки кораб, забелязан да извършва риболов в риболовната зона на Кабо Верде, без да е уведомил предварително за влизането си, се смята за кораб в нарушение.

Уведомяването се извършва приоритетно чрез системата ERS, или при неизправност на тази система, по електронна поща. Органите на Кабо Верде уведомяват незабавно съответните кораби и Съюза за всяка промяна в електронния адрес.

2. Данни от VMS във връзка с местоположението на кораба — устройство за наблюдение на корабите

Всички кораби на Съюза, разполагащи с разрешение съгласно настоящия протокол, трябва да бъдат оборудвани с напълно изправно и свързано устройство за наблюдение на корабите, което позволява автоматичното им локализиране и идентифициране чрез устройство за проследяване в резултат на автоматично и редовно предаване на данни за местоположението на корабите (наричани по-нататък „данни от VMS“).

Забранява се намиращото се на кораба устройство за позициониране и локализиране с непрекъснато действие чрез спътникова връзка за предаване на данни да бъде преместван, изключван, разрушаван, повреждан или работата му да бъде възпрепятствана; забранява се предаваните или регистрираните чрез тази система данни да бъдат умишлено променяни, отклонявани или фалшифицирани.

Когато са в риболовната зона на Кабо Верде, притежаващите разрешение за риболов кораби на Съюза трябва по всяко време да осигуряват автоматичното и непрекъснато предаване на данни за местоположението си до ЦНР на своята държава на знамето. Тези данни се предоставят на Кабо Верде в съответствие със спецификациите, посочени в допълнение 5.

В случай на техническа неизправност в предаването на данни от VMS между съответните ЦНР корабите на Съюза не се считат за намиращи се в ситуация на неспазване.

Във всяко съобщение относно местоположението трябва да се посочва последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %, както и информацията във формàта, посочен в допълнение 5.

3. Инспекции

Инспекциите в морето в риболовната зона на Кабо Верде или инспекциите в пристанище, провеждани по отношение на кораби на Съюза, притежаващи разрешение за риболов, се извършват от кораби и инспектори на Кабо Верде, които могат да бъдат ясно идентифицирани като отговарящи за контрола върху рибарството.

Преди качването си на борда инспекторите от Кабо Верде уведомяват кораба на Съюза за решението си да извършат инспекция. Инспекцията се извършва от не повече от двама инспектори, които трябва да удостоверят своята самоличност и качеството си на инспектори, преди да извършат инспекцията.

Инспекторите от Кабо Верде остават на борда на кораба на Съюза само колкото е необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията. Начинът на провеждане на инспекцията трябва да оказва минимално въздействие върху кораба, риболовната му дейност и товара.

Капитанът на кораба на Съюза съдейства при качването на борда и работата на инспекторите от Кабо Верде.

В края на всяка инспекция инспекторите от Кабо Верде изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Съюза има право да внесе бележки в доклада за инспекцията. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора, изготвил доклада, и от капитана на кораба на Съюза.

Преди да напуснат кораба на Съюза, инспекторите от Кабо Верде предоставят на капитана на кораба на Съюза копие от доклада за инспекцията. Кабо Верде предава на Съюза копие от доклада за инспекцията в срок от осем дни след извършването ѝ.

Органите на Кабо Верде могат да разрешат на органите на Съюза да участват в инспекцията като наблюдатели.

4. Съвместни инспекции

На базата на оценка на риска страните могат да се договорят да извършат съвместни инспекции на корабите на Съюза, по-специално по време на операции по разтоварване и трансбордиране, за да се осигури спазване на законодателството както на Съюза, така и на Кабо Верде. При изпълнението на задълженията си инспекторите, изпратени от страните с цел инспектиране на посочените операции, спазват разпоредбите за провеждането на инспекции, предвидени съответно в законодателството на Съюза и в законодателството на Кабо Верде.

В контекста на своите отговорности като държави на знамето и крайбрежни държави страните могат да решат да си сътрудничат при прилагането на мерките за контрол съгласно съответното им законодателство. Също така по искане на Съюза органите на Кабо Верде могат да разрешат на инспектори в областта на рибарството от държави — членки на Съюза, да извършват инспекции на кораби на Съюза, плаващи под тяхно знаме, в рамките на тяхната компетентност съгласно националното им законодателство.

При неспазване на предвидените в настоящата глава разпоредби органите на Кабо Верде си запазват правото временно да прекратят действието на разрешението за риболов на кораба нарушител от Съюза до приключването на процедурата и да наложат санкцията, предвидена в законодателството на Кабо Верде. На държавата на знамето — членка на Съюза, и на Съюза се изпращат съответните уведомления.

5. Активно наблюдение във връзка с борбата срещу незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов

С цел да се засили борбата срещу незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов капитаните на корабите на Съюза докладват за присъствието в риболовната зона на Кабо Верде на всеки кораб, извършващ дейности, за които се предполага, че представляват незаконен, недекларирани и нерегулиран риболов, като предоставят възможно най-изчерпателна информация за своите наблюдения. Докладите за забелязаните дейности се изпращат незабавно на органите на Кабо Верде и на компетентния орган на държавата на знамето — членка на Съюза на извършилия наблюдението кораб, който, от своя страна, незабавно ги предава на Съюза или на посочена от него организация. Органите на Кабо Верде изпращат на Съюза всеки доклад за забелязани дейности, с който разполагат за кораби на Съюза, извършващи дейности, които могат да представляват незаконен, недекларирани и нерегулиран риболов в риболовната зона на Кабо Верде.

ГЛАВА VII

НАРУШЕНИЯ

1. Процедура при нарушения

Всяко нарушение от страна на риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов съгласно настоящото приложение, се включва в доклад за инспекция.

Подписването на доклада за инспекцията от капитана не накърнява правото на защита на оператора срещу посоченото в доклада нарушение.

2. Задържане на кораб — информационна среща

Всеки извършил нарушение кораб на Съюза може да бъде принуден да преустанови своята риболовна дейност и, ако е в морето, да акостира в пристанище на Кабо Верде, при условие че в действащото законодателство на Кабо Верде е предвидена такава мярка за докладваното нарушение.

В срок от най-много един работен ден Кабо Верде уведомява Съюза за всяко задържане на риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов. Уведомлението трябва да се придружава от доказателства, обосноваващи задържането.

Преди да се предприемат каквито и да е действия спрямо кораба, капитана, екипажа или товара, с изключение на мерките за опазване на доказателствата, Кабо Верде организира по искане на Съюза, в рамките на един работен ден след уведомлението за задържане на кораба, информационна среща за изясняване на фактите, довели до това задържане, както и на евентуалните последствия. На тази информационна среща може да присъства представител на държавата на знамето на кораба.

3. Санкции при нарушения — процедура за уреждане по взаимно съгласие

Санкцията за докладваното нарушение се определя от Кабо Верде в съответствие с действащото национално законодателство.

В случай че уреждането на нарушението налага съдебно производство, преди образуването му и при условие че нарушението не представлява престъпление, започва процедура за уреждане по взаимно съгласие между Кабо Верде и Съюза с цел определяне на условията и размера на санкцията. В процедурата за уреждане по взаимно съгласие може да участва представител на държавата на знамето на кораба. Процедурата за уреждане по взаимно съгласие приключва най-късно три дни след уведомлението за задържане на кораба.

4. Съдебно производство — банкова гаранция

Ако въпросът не бъде уреден по взаимно съгласие и във връзка с нарушението бъде сезиран компетентният съд, операторът на кораба нарушител внася банкова гаранция в банка, определена от Кабо Верде, като размерът на гаранцията се определя от Кабо Верде и покрива разходите, свързани с качването на борда на кораба, прогнозния размер на глобата и евентуалното обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство.

Банковата гаранция се освобождава и незабавно се връща на оператора след постановяване на решението:

а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;

б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

Кабо Верде уведомява Съюза за резултатите от съдебното производство в срок от осем дни след постановяване на решението.

5. Освобождаване на кораба и екипажа

На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след заплащането на санкцията, наложена в резултат на процедурата за уреждане по взаимно съгласие, или след внасянето на банковата гаранция.

ГЛАВА VIII

НАЕМАНЕ НА РИБАРИ ОТ АКТБ НА БОРДА НА КОРАБИ НА СЪЮЗА

За целите на настоящата глава „собственик на риболовен кораб или корабособственик“ означава собственикът на риболовния кораб или друга организация или лице, като например мениджър, агент или беърбоут чартьор, което е поело отговорност за експлоатацията на кораба от собственика и което при поемането на такава отговорност се е съгласило да поеме задълженията и отговорностите, наложени на собствениците на риболовни кораби съгласно условията на настоящия протокол, независимо дали друга организация или лица изпълняват някои от задълженията или отговорностите от името на корабособственика.

1. Изискван брой рибари от АКТБ на борда

1.1. Собственикът на риболовния кораб взема на борда рибари от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн („АКТБ“), които да работят на неговия кораб като членове на екипажа за времетраенето на риболовните дейности на кораба съгласно настоящия протокол.

1.2. Минималният брой рибари, които трябва да бъдат качени на борда в съответствие с точка 1.1, е, както следва:

а) флотът от кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон наема най-малко шестима рибари;

б) флотът от кораби за улов на риба тон с въдици и жива стръв наема най-малко двама рибари;

в) флотът от кораби с плаващи парагади наема най-малко петима рибари.

Собствениците на риболовни кораби на Съюза трябва да се стремят да наемат допълнителен брой моряци от Кабо Верде.

1.3. Рибарите, които се качват на борда съгласно точка 1.1, трябва да отговарят на изискванията на законодателството на държавата на знамето, с което се транспонира Директива (ЕС) 2017/159 на Съвета ([7]), включително по отношение на паспорта, моряшката книжка, медицинското свидетелство и свидетелството за основно обучение. Списъкът с изискванията, произтичащи от това законодателство, се представя от държавата на знамето на органите

([7]) Директива (ЕС) 2017/159 на Съвета от 19 декември 2016 г. за изпълнение на Споразумението във връзка с изпълнението на Конвенцията относно условията на труд в сектора на риболова от 2007 г. на Международната организация на труда, сключено на 21 май 2012 г. между Общата конфедерация на селскостопанските кооперации в Европейския съюз (COGECA), Европейската федерация на транспортните работници (ETF) и Сдружението на националните организации на риболовни предприятия в Европейския съюз (Europêche) (ОВ ЕС L 25, 31.1.2017 г., стр. 12).

на Кабо Верде в достатъчен срок. Рибарите от АКТБ, които се качват на борда в съответствие с точка 1.1, трябва да могат да разбират работния език, установен на борда на риболовния кораб, да дават нареждания и инструкции и да докладват на този език.

1.4. Компетентните органи на Кабо Верде изготвят, актуализират редовно и представят на корабособствениците списък на компетентните рибари.

1.5. Преди даден кораб да напусне пристанищната зона, неговият капитан съставя списък на екипажа в съответствие с формуляр 5 от Конвенцията на ММО за улесняване на международното морско корабоплаване (Конвенцията FAL), добавя датата и подписа си и изпраща копие от този списък на определените органи на Кабо Верде.

1.6. Собственикът на риболовния кораб или капитанът, действащ от негово име, отказва качването на рибар на борда на своя кораб, ако рибарят не отговаря на изискванията, посочени в точка 1.3.

2. Условия на труд

Условията, при които рибарите от АКТБ се качват на борда, трябва да са в съответствие със законодателството на държавата на знамето, с което се транспонира Директива (ЕС) 2017/159, включително по отношение на работното време или времето за почивка, правата на репатриране и здравословните и безопасни условия на труд.

3. Трудови договори на рибарите

3.1. За всеки рибар, нает на борда на кораб на Съюза в съответствие с точка 1.1, се договаря и подписва трудов договор както от рибаря, така и от работодателя.

3.2. Договорът трябва да е в съответствие с изискванията на законодателството на държавата на знамето, с което се транспонира Директива (ЕС) 2017/159 (приложение I към директивата).

4. Възнаграждение на рибарите

4.1. Разходите за възнаграждение и допълнителните разходи за труд се поемат пряко или — когато работодателят на съответния рибар е частна служба по заетостта — непряко от собственика на риболовния кораб.

4.2. На рибарите от АКТБ се плаща гарантирана месечна или редовна заплата, за предпочитане чрез банков превод, независимо от действителния улов и/или продажба на риба. Заплатата се определя по взаимно съгласие между собствениците на риболовните кораби или техните агенти и моряците и/или синдикалните им организации или техни представители. Когато не са сключени колективни трудови договори и не се прилагат минималните основни работни заплати на държавите на знамето, основните условия на заплащане, предоставени на рибарите от АКТБ, не могат да бъдат по-ниски от тези, които се прилагат за екипажите от съответните им държави, и при никакви обстоятелства не могат да са по-ниски от стандартите на МОТ за морските лица, чиято цел е да се създаде международна мрежа за защита на достойните условия на труд на морските лица и да се спомогне за осигуряването на такива условия.

4.3. Рибарите не трябва да поемат евентуалните разходи за получените плащания. Рибарите трябва да разполагат с възможност да изпращат на семействата си безплатно получените плащания, изцяло или отчасти, включително авансовите плащания.

4.4. Рибарите трябва да получават фишове за заплата при всяко нейно изплащане и, при поискване от тяхна страна, доказателство за изплащане на заплатата.

5. Социална сигурност

Кабо Верде гарантира, че — доколкото това е предвидено в националното право — рибарите, чието обичайно местопребиваване е на територията на Кабо Верде, и лицата на тяхна издръжка имат право на социална закрила при условия, които са не по-малко благоприятни от приложимите за други работници, по-специално работници и самостоятелно заети лица, чието обичайно местопребиваване е на територията на тази държава.

6. Частни служби по заетостта

6.1. За частни служби по заетостта се считат:

а) служба за набиране и назначаване на работа, т.е. всяко физическо или юридическо лице, институция, агенция или друга организация в публичния или частния сектор, които се занимават с наемането на рибари от името на собственици на риболовни кораби или с намирането на работни места на рибари при собственици на риболовни кораби;

б) частна агенция за заетост, т.е. всяко физическо или юридическо лице, институция, агенция или друга организация в частния сектор, които се занимават с наемането или ангажирането на рибари с цел да предлагат услугите им на собственици на риболовни кораби, които им възлагат задачи и контролират изпълнението на тези задачи.

6.2. Компетентните органи на Кабо Верде гарантират, че агентите от Кабо Верде, които предоставят услуги в качеството на частни служби по заетостта на рибарите и на собствениците на риболовни кораби:

а) не използват средства, механизми или списъци, насочени към предотвратяване или възпиране на рибарите от поемане на ангажимент;

б) не начисляват на рибарите — в брой или в натура, пряко или непряко, изцяло или частично — такси или други разходи за предоставяните от тях услуги в качеството си на частни служби по заетостта;

в) не предоставят на рибарите заеми, стоки или услуги, които те ще трябва да погасят или платят;

г) не приспадат от възнагражденията на рибарите погасяването или плащането на заеми, стоки или услуги, предоставени преди наемането на съответния рибар; и

д) гарантират, че:

i) трудовите договори на рибарите са в съответствие с настоящата глава, със законовите и подзаконовите актове и колективните трудови договори, уреждащи трудовите договори на рибарите;

ii) трудовите договори на рибарите са съставени на език, разбираем за тях, и на официалния или работния език на съответния риболовен кораб на Съюза;

iii) рибарите, които биват наемани, са информирани за своите права и задължения преди подписването на трудовите договори;

iv) са взети необходимите мерки, за да се даде възможност на наетите рибари да се запознаят с клаузите на своите трудови договори и да потърсят съвет във връзка с тях преди подписването им;

v) наетите рибари получават подписано копие от своите трудови договори;

vi) рибарите изпълняват задълженията си по настоящата глава; и

vii) собственикът на риболовния кораб получава своевременно копие от всеки фиш за заплата, а ако възнаграждението се плаща от агента — и доказателство за всяко такова плащане.

6.3. Компетентните органи на Кабо Верде гарантират, че агентите от Кабо Верде, които наемат рибари за работа на риболовни кораби на Съюза, вземат мерки в подписаните от тях трудови договори с тези рибари ясно да се посочва, че съответният рибар е нает от агента с цел да бъде предоставен на разположение на собственици на риболовни кораби, които им възлагат задачи и упражняват надзор върху изпълнението на тези задачи.

6.4. Чрез дерогация от точка 6.2, буква б) разходите за получаване на моряшка книжка, медицинско свидетелство и паспорт се поемат от рибаря или друго лице или организация, определени от приложимото законодателство, трудовия договор на рибаря или колективния трудов договор, когато е приложимо. Разходите за получаване на виза и разрешение за работа, когато това е приложимо, се поемат от работодателя.

7. Спазване на разпоредбите на настоящата глава

7.1. Компетентните органи на двете страни гарантират, че законодателството, приложимото по отношение на рибарите, е лесно и безплатно достъпно в изчерпателна и прозрачна форма.

7.2. Органите на Кабо Верде гарантират правилното прилагане на настоящата глава в съответствие със задълженията си съгласно международното право и със задълженията, предвидени в настоящата глава.

7.3. Органите на държавата на знамето гарантират правилното прилагане на раздели 1, 2 и 3 на борда на корабите, плаващи под тяхното знаме. Те изпълняват своите задължения в съответствие с насоките на МОТ за инспекция на условията на живот и труд на борда на риболовните кораби от страна на държавата на знамето.

7.4. Собственикът на риболовния кораб се освобождава от заплащането на фиксираната сума, посочена в точка 8, в следните случаи:

а) рибарят, предложен в списъка по точка 1.4, изглежда не отговаря на изискванията, посочени в точка 1.3;

б) рибарят, който е подписал трудов договор съгласно точка 3.1, не се представя пред капитана на датата и часа, посочени в трудовия му договор;

в) органите на Кабо Верде не предоставят списъка, посочен в точка 1.4.

7.5. Спазване на задълженията, определени в настоящата глава, се контролира от съвместния комитет.

8. Ненаемане на рибари

Собствениците на риболовни кораби, които не наемат рибари от Кабо Верде, плащат преди 30 септември на текущата година за всеки моряк под броя, определен в раздел 1, фиксирана сума от 20 EUR за всеки ден присъствие на корабите им в риболовната зоната на Кабо Верде.

ГЛАВА IX

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Наблюдение на риболовните дейности

До въвеждането на система за регионално наблюдение корабите, притежаващи разрешение за риболов в риболовната зона на Кабо Верде съгласно споразумението, приемат на борда си наблюдатели, определени от Кабо Верде, в съответствие с правилата, установени в настоящата глава.

Корабите, притежаващи разрешение за риболов, са обект на режим на наблюдение на риболовните им дейности съгласно споразумението.

Този режим на наблюдение е съобразен с разпоредбите, които се съдържат в препоръките, приети от ICCAT.

2. Определени кораби и наблюдатели

Без да се засяга раздел 1, страните се задължават да създадат технически и логистични условия, позволяващи качването на борда на минимален брой наблюдатели при следните условия и ограничения:

а) за флота с мрежи гъргър — да се гарантира качването на най-малко един научен наблюдател на кораб, като максималното ограничение е три произволно посочени кораба;

б) за флота с парагади — да се гарантира качването на най-малко един научен наблюдател на кораб, като максималното ограничение е три произволно посочени кораба;

в) за флота с въдици — да се гарантира качването на най-малко един научен наблюдател на кораб, като максималното ограничение е два произволно посочени кораба.

Кабо Верде определя корабите на Съюза, които трябва да качат на борда си наблюдател, както и определения им наблюдател, не по-късно от петнадесет дни преди датата, предвидена за качване на борда на наблюдателя.

При издаване на разрешението за риболов Кабо Верде уведомява Съюза и оператора или неговия агент за определените кораби и наблюдатели и за продължителността на престоя на наблюдателя на борда на всеки кораб. Кабо Верде незабавно уведомява Съюза и оператора или неговия агент за всяка промяна в определените кораби и наблюдатели.

Кабо Верде се стреми да не определя наблюдатели за корабите, които вече имат на борда си наблюдател или имат официално задължение да качат на борда си наблюдател по време на съответната риболовна кампания в рамките на дейностите им в риболовни зони, различни от тези на Кабо Верде.

Престоят на наблюдателя на борда на съответния кораб не може да превишава времето, необходимо за изпълнението на неговите задачи.

Всички наблюдатели на борда на кораб на Съюза трябва да са преминали необходимото обучение за гарантиране на тяхната безопасност на борда и да изпълняват задълженията си на наблюдатели.

Кабо Верде осигурява обучението на своите наблюдатели. Обучението на наблюдателите обхваща въведените процедури за наблюдение на борда на корабите на Съюза с цел хармонизиране и координиране на националните програми за наблюдение.

Страните се споразумяват да проучат възможността за използване на електронно наблюдение в рамките на своите програми за наблюдение. Кабо Верде и Съюзът си сътрудничат с другите крайбрежни държави от източната част на Атлантическия океан с цел подпомагане на съгласуваното регионално изпълнение на програмите за наблюдение в рамките на ICCAT.

3. Фиксирана финансова вноска

При плащането на таксата операторът заплаща на Кабо Верде фиксирана сума от 200 EUR годишно за всеки кораб.

4. Заплата на наблюдателя

Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от Кабо Верде.

5. Условия за качване на борда

Условията за качване на борда на наблюдателя, по-специално продължителността на неговия престой на борда, се определят по взаимно съгласие между оператора или неговия агент и Кабо Верде.

На борда наблюдателите се третират като офицери. Същевременно настаняването на наблюдателя на борда трябва да е съобразено с техническата структура на кораба.

Разходите за настаняване и храна на борда на кораба се поемат от оператора.

Капитанът взема всички мерки в рамките на своята компетентност, за да осигури физическата безопасност и общото благосъстояние на наблюдателя.

Наблюдателят трябва да разполага с всички условия, необходими за изпълнение на задачите му. Той получава достъп до средствата за комуникация, до документите, свързани с риболовните дейности на кораба, по-специално до риболовния дневник и навигационния дневник, както и до частите на кораба, пряко свързани с неговите задачи.

6. Задължения на наблюдателя

През целия си престой на борда наблюдателят:

а) взема всички необходими мерки да не нарушава или смущава риболовните дейности;

б) пази имуществото и оборудването на борда;

в) се съобразява с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

7. Качване и слизане на наблюдателя

Наблюдателят се качва в пристанище, избрано от оператора.

Операторът или неговият представител уведомяват Кабо Верде, с десетдневно предизвестие преди качването на борда, за датата, часа и пристанището на качване на наблюдателя. Ако наблюдателят се качва на борда в чужда държава, неговите пътни разноски до пристанището за качване се поемат от оператора.

Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на 12 часа след определената дата и час, операторът автоматично се освобождава от задължението да допусне наблюдателя на борда. Той е свободен да напусне пристанището и да започне своите риболовни дейности.

В случай че наблюдателят не слиза в пристанище на Кабо Верде, операторът поема разходите по връщането на наблюдателя до Кабо Верде в най-кратки срокове.

8. Задачи на наблюдателя

Наблюдателят изпълнява следните задачи:

а) наблюдава риболовната дейност на кораба;

б) проверява местоположението на кораба по време на риболовните му дейности;

в) взема биологични проби в рамките на научни програми;

г) записва данни за използваните риболовни уреди;

д) проверява данните за улова в риболовната зона на Кабо Верде, вписани в бордовия дневник;

е) проверява процента на прилова и извършва оценка на изхвърления улов;

ж) съобщава своите наблюдения, включително количеството на основния улов и на прилова на борда, по радиостанция, факс или електронна поща най-малко веднъж седмично, докато корабът извършва риболов в риболовната зона на Кабо Верде.

9. Доклад на наблюдателя

Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана на кораба доклад с наблюденията си. Капитанът на кораба има право да впише забележки в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.

Наблюдателят изпраща доклада си на Кабо Верде, която препраща копие на Съюза в срок от осем дни след слизането на наблюдателя.

ДОПЪЛНЕНИЯ КЪМ ПРИЛОЖЕНИЕТО

Допълнение 1 — Риболовна зона на Кабо Верде

Допълнение 2 — Технически мерки за опазване

Допълнение 3 — Данни за връзка за съобщенията, предвидени в настоящия протокол

Допълнение 4 — Формуляр за заявление за разрешение за риболов

Допълнение 4а — Информация, която трябва да бъде представена при подаването на заявление за лицензия съгласно протокола за прилагане на Споразумението в областта на рибарството между Кабо Верде и Европейския съюз

Допълнение 5 — Технически изисквания за използване на системата за наблюдение на корабите (VMS) и системата за регистриране на риболовните дейности (системата ERS)

Допълнение 6 — Обработване на лични данни

Допълнение 1

РИБОЛОВНА ЗОНА НА КАБО ВЕРДЕ

Риболовната зона на Кабо Верде се простира до 200 морски мили от следните изходни линии:

Точки	Северна ширина	Западна дължина	Остров
A.	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	I. Brava
C-P1 a Rainha	14º 49′ 59,10″	24º 45′ 33,11″	—
C-P1 a Faja	14º 51′ 52,19″	24º 45′ 09,19″	—
D-P1 Vermelharia	16º 29′ 10,25″	24º 19′ 55,87″	S. Nicolau
E.	16º 36′ 37,32″	24º 36′ 13,93″	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16º 54′ 25,10″	25º 18′ 11,00″	Santo Antão
F.	16º 54′ 40,00″	25º 18′ 32,00″	—
G-P1 a Camarín	16º 55′ 32,98″	25º 19′ 10,76″	—
H-P1 a Preta	17º 02′ 28,66″	25º 21′ 51,67″	—
I-P1 A Mangrade	17º 03′ 21,06″	25º 21′ 54,44″	—
J-P1 a Portinha	17º 05′ 33,10″	25º 20′ 29,91″	—
K-P1 a do Sol	17º 12′ 25,21″	25º 05′ 56,15″	—
L-P1 a Sinagoga	17º 10′ 41,58″	25º 01′ 38,24″	—
M-Pta Espechim	16º 40′ 51,64″	24º 20′ 38,79″	S. Nicolau
N-Pta Norte	16º 51′ 21,13″	22º 55′ 40,74″	Sal
O-Pta Casaca	16º 50′ 01,69″	22º 53′ 50,14″	—
P-Ilhéu Cascalho	16º 11′ 31,04″	22º 40′ 52,44″	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16º 09′ 05,00″	22º 39′ 45,00″	—
Q-Pta Roque	16º 05′ 09,83″	22º 40′ 26,06″	—
R-Pta Flamengas	15º 10′ 03,89″	23º 05′ 47,90″	Maio
S.	15º 09′ 02,21″	23º 06′ 24,98″	Santiago
T.	14º 54′ 10,78″	23º 29′ 36,09″	—
U-D. Maria Pia	14º 53′ 50,00″	23º 30′ 54,50″	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14º 48′ 52,32″	24º 22′ 43,30″	I. Brava
X-Pta Nho Martinho	14º 48′ 25,59″	24º 42′ 34,92″	—
II >	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	

В съответствие с договора, подписан на 17 февруари 1993 г. между Република Кабо Верде и Република Сенегал, морската граница със Сенегал е определена от следните точки:

Точки	Северна ширина	Западна дължина
A	13° 39′ 00″	20° 04′ 25″
B	14° 51′ 00″	20° 04′ 25″
C	14° 55′ 00″	20° 00′ 00″
D	15° 10′ 00″	19° 51′ 30″
E	15° 25′ 00″	19° 44′ 50″
F	15° 40′ 00″	19° 38′ 30″
G	15° 55′ 00″	19° 35′ 40″
H	16° 04′ 05″	19° 33′ 30″

В съответствие с договора, подписан между Република Кабо Верде и Ислямска република Мавритания, морската граница между двете държави е определена от следните точки:

Точки	Северна ширина	Западна дължина
H	16° 04,0′	019° 33,5′
I	16° 17,0′	019° 32,5′
J	16° 28,5′	019° 32,5′
K	16° 38,0′	019° 33,2′
L	17° 00,0′	019° 32,1′
M	17° 06,0′	019° 36,8′
N	17° 26,8′	019° 37,9′
O	17° 31,9′	019° 38,0′
P	17° 44,1′	019° 38,0′
Q	17° 53,3′	019° 38,0′
R	18° 02,5′	019° 42,1′
S	18° 07,8′	019° 44,2′
T	18° 13,4′	019° 47,0′
U	18° 18,8′	019° 49,0′
V	18° 24,0′	019° 51,5′

Точки	Северна ширина	Западна дължина
X	18° 28,8′	019° 53,8′
Y	18° 34,9′	019° 56,0′
Z	18° 44,2′	020° 00,0′

Допълнение 2

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

1. Мерки, приложими към всички категории:

а) Забранени видове:

В съответствие с Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни и с резолюциите на ICCAT е забранен риболовът на морски дявол (*Manta birostris*), гигантска акула (*Cetorhinus maximus*), голяма бяла акула (*Carcharodon carcharías*), големоока акула скитница (*Alopias superciliosus*), акули чук от сем. Sphyrnidae (с изключение на вида *Sphyrna tiburo*), дългокрила акула (*Carcharhinus longimanus*) и копринена акула (*Carcharhinus falciformis*).

В съответствие със законодателството на Кабо Верде е забранен уловът на китова акула (*Rhincondon typus*).

Забрана за премахването на перките на акулите: забраняват се премахването на перките на акулите на борда на риболовните кораби, както и задържането на борда, трансбордирането и разтоварването на перки от акула. Независимо от посоченото по-горе, с цел улесняване на съхранението на борда перките на акулите могат да бъдат частично срязани по дължина и загънати към трупа, но без да се отделят от трупа преди разтоварването.

б) Трансбордиране в морето:

Трансбордирането в морето е забранено. Операцията по трансбордиране се извършва във водите на пристанище на Кабо Верде, което притежава съответното разрешение.

2. Специфични мерки

ФИШ 1: КОРАБИ ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН С ВЪДИЦИ И ЖИВА СТРЪВ

1) Риболовна зона: отвъд 12 морски мили от изходната линия.

2) Разрешен уред: въдици.

3) Целеви видове: жълтопер тунец (*Thunnus albacares*), големоок тон (*Thunnus obesus*), ивичест тон (*Katsuwonus pelamis*).

4) Прилов: спазват се препоръките на ICCAT и на ФАО.

5) Жива стръв: риболов с жива стръв

Риболовът със стръв е ограничен до брой дни месечно, определен от съвместния комитет. Страните се договарят за определянето на практическите условия, за да може тази категория да извършва риболов или да осигурява необходимата жива стръв за дейността на посочените кораби. В случай че посочените дейности се извършват в чувствителни зони или с неконвенционални уреди, условията се определят в съответствие с препоръките на Научния институт на Кабо Верде и се съгласуват с органите на тази държава.

ФИШ 2: КОРАБИ С МРЕЖИ ГЪРГЪР ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН

1) Риболовна зона: отвъд 18 морски мили от изходната линия, като се отчита архипелаговият характер на риболовната зона на Кабо Верде.

2) Разрешен уред: мрежи гъргър.

3) Целеви видове: жълтопер тунец (*Thunnus albacares*), големоок тон (*Thunnus obesus*), ивичест тон (*Katsuwonus pelamis*).

Прилов: спазват се препоръките на ICCAT и на ФАО.

ФИШ 3: КОРАБИ С ПЛАВАЩИ ПАРАГАДИ

1) Риболовна зона: отвъд 18 морски мили от изходната линия.

2) Разрешен уред: плаваща парагада.

3) Целеви видове: риба меч (*Xiphias gladius*), синя акула (*Prionace glauca*), жълтопер тунец (*Thunnus albacares*), големоок тон (*Thunnus obesus*).

Прилов: спазват се препоръките на ICCAT и на ФАО.

3. Актуализиране

Актуализирането на техническите мерки за опазване се извършва въз основа на научни становища и след консултации между двете страни в рамките на съвместния комитет.

Допълнение 3

ДАННИ ЗА ВРЪЗКА ЗА СЪОБЩЕНИЯТА, ПРЕДВИДЕНИ В НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ

I — За Съюза:

Европейска комисия — генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ (ГД MARE)
Пощенски адрес: Rue Joseph II 99 — 1049 Bruxelles — BELGIQUE
Електронна поща: MARE-B3@ec.europa.eu

Заявление за лицензии, инспекционни фишове, уведомления за протоколи за нарушения:
Електронна поща: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Наблюдение на улова:
Електронна поща: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Връзка VMS ERS чрез FLUX:
Електронна поща: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II — За Кабо Верде:

DNPA- DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Телефон: + 238 230 00 68 / 986 48 25
Електронна поща: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia- Achada Grande Frente -Ilha Santiago
República de Cabo Verde
Телефон: + 238 2631043
Електронна поща: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP - INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, República de Cabo Verde
(Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente
C. Postal 34 — Телефон: + 238 230 00 85 / 238 516 26 52
238 991 77 84
Електронна поща:

IMAR - INSTITUTO DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Телефон: + 238 232 13 73/74
Електронна поща: gabinete.cd@imar.gov.cv

Допълнение 4

ФОРМУЛЯР ЗА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

СПОРАЗУМЕНИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ КАБО ВЕРДЕ И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

I. ЗАЯВИТЕЛ

1. Име на заявителя:

2. Име на организацията на производители (ОП) или на корабособственика:

3. Адрес на ОП или на корабособственика:

4. Телефонен номер:

   Факс:

   Електронна поща:

5. Име на капитана:

   Гражданство:

   Електронна поща:

6. Име и адрес на местния агент:

II. ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ НА КОРАБА

7. Име на кораба:

8. Държава на знамето:

   Пристанище на регистрация:

9. Външни маркировки:

   MMSI:

   Номер в регистъра на ММО:

10. Дата на регистрация под настоящото знаме: (ДД/ММ/ГГГГ): …/…/…

    Предишно знаме (ако има такова):

11. Място на построяване: …… Дата (ДД/ММ/ГГГГ): …/…/…

12. Честота на радиопозивната: HF: VHF:

13. Номер на спътников телефон: IRCS:

III. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА КОРАБА

14. Обща дължина на кораба (m):

    Обща ширина (m):

    Тонаж (изразен в БТ съгласно Конвенцията от Лондон):

15. Тип на двигателя:

    Мощност на двигателя (в kW):

16. Численост на екипажа:

17. Метод на съхранение на борда:

    ☐ В лед

    ☐ Съхраняване на хладно място

    ☐ Смесено

    ☐ Замразяване

18. Капацитет за преработка на ден (24 часа) в тонове:

Брой на трюмовете за риба:

Обща вместимост на трюмовете за риба (в m^3):

19. VMS. Данни на устройството за автоматично определяне на местоположението:

Производител:

Модел:

Сериен номер:

Версия на софтуера:

Спътников оператор (MCSP):

IV. РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ

20. Разрешен риболовен уред

☐ мрежа гъргър

☐ парагади

☐ въдици

21. Място за разтоварване на улова:

22. Лицензия за периода от (ДД/ММ/ГГГГ) …/…/… до (ДД/ММ/ГГГГ) …/…/…, за която е представено заявление

Аз, долуподписаният, удостоверявам, че съдържащите се в настоящото заявление сведения са верни, точни и добросъвестно предоставени.

Съставено в … на …/…/…

Подпис на заявителя: …

Допълнение 4а

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ПРЕДСТАВЕНА ПРИ ПОДАВАНЕТО НА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ СЪГЛАСНО ПРОТОКОЛА ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ КАБО ВЕРДЕ И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Необходимо е да се представи следната информация относно заявителя, корабособственика, идентификацията на кораба, неговите технически данни и съответния период, освен ако е посочено друго:

— Име на заявителя

— Телефонен номер на заявителя

— Електронна поща на заявителя

— Име на корабособственика

— Адрес на корабособственика

— Име на капитана

— Гражданство на капитана

— Електронна поща на капитана

— Име и адрес на местния агент

— Име на кораба

— Държава на знамето

— Пристанище на регистрация

— IRCS

— Външна маркировка

— MMSI

— Номер в регистъра на ММО (ако има такъв)

— Номер в регистъра на ICCAT

— Дата на регистрация под настоящото знаме

— Предишно знаме (ако има такова)

— Място на построяване

— Дата на построяване

— Честота на радиопозивната

— Номер на спътников телефон

— Обща дължина (m)

— Тонаж (изразен в БТ съгласно Конвенцията от Лондон)

— Тип на двигателя

— Мощност на двигателя (в kW)

— Численост на екипажа

— Гражданство на членовете на екипажа

— Метод на съхранение на борда

— Капацитет за преработка на ден (24 часа) в тонове

— Брой на трюмовете за риба

— Обща вместимост на трюмовете за риба (в m^3)

— Производител на VMS (незадължително)

— Модел на VMS (незадължително)

— Сериен номер на VMS (незадължително)

— Версия на софтуера на VMS (незадължително)

— Спътников оператор (незадължително)

— Разрешен риболовен уред

— Място за разтоварване на улова

— Начална дата на разрешението, за което е представено заявление

— Крайна дата на разрешението, за което е представено заявление

Допълнение 5

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS) И СИСТЕМАТА ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА ДАННИ ЗА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ (СИСТЕМАТА ERS)

РАЗДЕЛ 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРЕДАВАНЕТО НА ДАННИ ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО НА КОРАБИТЕ И ВЪВЕЖДАНЕТО НА ERS ОТ СТРАНИТЕ; НЕПРЕКЪСНАТОСТ НА ДЕЙНОСТИТЕ

1. В случай на техническа неизправност в предаването на данни за местоположението на корабите или в предаването на данни за риболовната дейност (наричани по-нататък „данни ERS“) между съответните ЦНР корабите на Съюза не се считат за намиращи се в ситуация на неспазване.

2. Страните установяват връзка, като използват софтуера FLUX Transportation Layer, предоставен от Европейската комисия, и прилагат формàта UN/FLUX. Кабо Верде гарантира съвместимостта на своето електронно оборудване със системата на Съюза.

3. Двете страни въвеждат приемателна среда за целите на изпитванията, преди да използват производствената среда. Европейският съюз изпраща тестови съобщения до ЦНР на Кабо Верде в приемната среда. След успешното приключване на изпитванията двете страни се споразумяват за датата, от която данните за местоположението на корабите и данните ERS ще се изпращат автоматично чрез софтуера FLUX.

4. До тази дата данните за местоположението на корабите на Съюза и данните ERS се изпращат, като се използват форматите и договореностите, които са вече в сила към момента на влизане в сила на настоящия протокол.

5. ЦНР на държавата на знамето и на Кабо Верде разменят електронните си адреси за връзка и незабавно се уведомяват за всяка промяна на тези адреси.

6. ЦНР на държавата на знамето и на Кабо Верде се информират взаимно и във възможно най-кратък срок за всяко прекъсване в автоматичното предаване на данни, полагат дължимата грижа за неговото възобновяване и уведомяват другата страна за това възобновяване. Евентуалните спорове се разглеждат от съвместния комитет.

7. Ако прекъсването продължи повече от 24 часа, през това време данните се предоставят от ЦНР на държавата на знамето по електронна поща и с честотата, определена в раздели 2 и 3, до възобновяване на автоматичните съобщения.

8. Данните, засегнати от прекъсването, се изпращат повторно и чрез автоматични комуникационни системи, след като бъде възобновено функционирането на тези системи.

9. Страните осигуряват съгласуваност на данните, като по-специално вземат мерки за интегриране в своите системи на подходящи филтри и за тяхното прилагане спрямо данните, така че да бъдат отчитани само данните, свързани с риболовните дейности в риболовната зона на Кабо Верде.

РАЗДЕЛ 2

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРЕДАВАНЕ НА ДАННИ ОТ VMS

1. Данни за местоположението на корабите — система за наблюдение на корабите

   ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и електронното предаване на данни за местоположението на корабите чрез централизираната връзка, предоставена от Европейската комисия. Данните за местоположението на корабите трябва да се регистрират по защитен начин и да се съхраняват от страните в продължение на три години.

   Първото регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона на Кабо Верде се обозначава с код „ENT“. Всички следващи местоположения се обозначават с код „POS“, с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на риболовната зона на Кабо Верде, което се обозначава с код „EXI“.

2. Предаване на данни от кораба в случай на повреда в неговото устройство за наблюдение

   Корабите, извършващи риболов в риболовната зона на Кабо Верде с неизправно устройство за наблюдение на корабите, изпращат съобщения за местоположението си до ЦНР на държавата на знамето по електронна поща най-малко на всеки четири часа, като предоставят цялата задължителна информация. ЦНР на държавата на знамето уведомява за тази промяна ЦНР на Кабо Верде. Впоследствие данните за местоположението се предават със същата честота.

ЦНР на Кабо Верде незабавно уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за всяко прекъсване в получаването на съобщенията за местоположението на кораб, притежаващ разрешение за риболов, когато корабът не е уведомил, че напуска зоната.

Ако неизправността засяга електронните системи под контрола на Съюза, ЦНР на държавата на знамето изпраща на всеки 24 часа до ЦНР на Кабо Верде всички получени съобщения за местоположение по електронна поща. ЦНР на Кабо Верде може да поиска от ЦНР на държавата на знамето да изпраща съобщения по посочения начин, ако неизправността засяга нейната система и ако въпреки положените усилия за отстраняването на тази неизправност тя е налице за повече от 48 часа.

Органите на Кабо Верде информират за това компетентните си контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Съюза за намиращи се в нарушение поради непредаването на данни за местоположението на корабите.

Структура на съобщенията за предаване на данни за местоположението на кораба до Кабо Верде

Данни	Код	Задължително (З)/ Незадължително(Н)	Съдържание
Начало на записа	SR	З	Елемент на системата, указващ началото на записа
Получател	AD	З	Елемент на съобщението — Получател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Подател	FR	З	Елемент на съобщението — Подател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Държава на знамето	FS	З	Елемент на съобщението — Знаме на държавата — Трибуквен код (ISO-3166)
Вид на съобщението	TM	З	Елемент на съобщението — Вид на съобщението (ENT, POS, EXI, MAN)
Радиопозивна (IRCS)	RC	З	Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	Н	Елемент на кораба — Уникален номер на договарящата страна — Трибуквен код (ISO-3166), следван от номера
Уникален идентификатор на кораба (номер в регистъра на ММО)	IM	З	Данни за кораба (номер в регистъра на ММО) Посочва се задължително, ако корабът има такъв номер
Външен регистрационен номер	XR	З	Елемент на кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	LT	З	Данни за местоположението на кораба — Географска ширина на местоположението, изразена в десетични градуси (WGS84) +/-ГГ.ггг. Положителни стойности за северното полукълбо; отрицателни стойности за южното полукълбо. Знакът (+) не трябва да се предава. Незначещите нули могат да бъдат пропуснати. Стойността трябва да е между – 90 и + 90.
Географска дължина	LG	З	Данни за местоположението на кораба — Географска дължина на местоположението, изразена в десетични градуси (WGS84) +/-ГГГ.ггг. Положителни стойности за северното полукълбо; отрицателни стойности за южното полукълбо. Знакът (+) не трябва да се предава. Незначещите нули могат да бъдат пропуснати. Стойността трябва да е между – 180 и + 180.
Курс	CO	З	Курс на кораба, 360-градусова скала

Данни	Код	Задължително (З)/ Незадължително(Н)	Съдържание
Скорост	SP	З	Скорост на кораба в десетки възли
Дата	DA	З	Елемент на местоположението на кораба — Дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	З	Елемент на местоположението на кораба — Час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Елемент на системата, указващ края на записа

РАЗДЕЛ 3

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ И ДОКЛАДВАНЕ НА ДАННИТЕ ERS

1. Когато се намира в риболовната зона на Кабо Верде, капитанът на риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов, издадено съгласно настоящия протокол:

   а) регистрира всяко влизане и всяко напускане на риболовната зона чрез специално съобщение, в което се посочват количествата от всеки вид, задържан на борда към момента на това влизане или напускане на риболовната зона, както и датата, часът и местоположението, където ще се извърши това влизане или напускане. Това съобщение се предава на ЦНР на Кабо Верде — чрез системата ERS или чрез друго средство за комуникация — не по-късно от два часа преди влизането или напускането;

   б) регистрира всекидневно местоположението на кораба в 12,00 ч. на обяд, ако не е била извършена никаква риболовна дейност;

   в) регистрира за всяка проведена риболовна операция местоположението при тази операция, вида риболовен уред, количествата от всеки уловен вид, като прави разграничение между улова, задържан на борда, и изхвърления улов. Всеки вид се идентифицира с неговия трибуквен код по ФАО; количествата се изразяват в килограми живо тегло и, ако е необходимо, в брой екземпляри;

   г) предава ежедневно на своята държава на знамето, най-късно до 24,00 ч., данните, регистрирани в електронния риболовен дневник; това предаване се извършва за всеки ден, прекаран в риболовната зона на Кабо Верде, включително при липса на улов. Предаването се извършва и преди всяко напускане на риболовната зона.

2. ЦНР на държавата на знамето предоставя данните ERS на ЦНР на Кабо Верде. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично и незабавно на ЦНР на Кабо Верде текущите съобщения на системата ERS (COE, COX, PNO). Веднъж дневно той предава автоматично другите съобщения на системата ERS от кораба.

3. До приключването на изпитванията, посочени в раздел 1:

   — преносът на данни се извършва през DEH (Data Exchange Highway) във формат EU-ERS (версия 3.1),

   — уведомленията за трансбордиране се изпращат по електронна поща до компетентния орган на Кабо Верде,

   — автоматично и незабавно се предават само текущите съобщения (COE — улов при влизане, COX — улов при напускане, PNO — предварително уведомление). Останалите видове съобщения се предоставят при автоматично поискване от ЦНР на Кабо Верде. След действителното въвеждане на формат UN/FLUX вторият начин за предоставяне се отнася само до конкретните искания за данни за минали периоди.

4. Данните се предават в съответствие с формàта и процесите, описани в документа за изпълнение, който е публикуван на интернет сайта на Европейската комисия.

5. ЦНР на Кабо Верде потвърждава получаването на изпращаните до него текущи данни ERS чрез обратно съобщение с потвърждение на получаването и потвърждава валидността на полученото съобщение. Не се изпраща потвърждение на получаването за данните, които ЦНР на Кабо Верде получава в отговор на отправено от самата държава искане.

6. При възникване на неизправност в процеса на предаване на данни между кораба и ЦНР на държавата на знамето ЦНР на държавата на знамето незабавно уведомява за това капитана или оператора на кораба или техните представители. При получаване на това уведомление капитанът на кораба съобщава липсващите данни на компетентните органи на държавата на знамето чрез всяко подходящо средство за комуникация, ежедневно и най-късно до 24,00 ч.

7. В случай на неизправност на системата за електронно предаване на данни, монтирана на борда на кораба, капитанът или операторът на кораба осигуряват поправката или замяната на системата ERS в срок от десет дни, считано от откриването на неизправността. След изтичането на този срок корабът няма право да извършва риболов в риболовната зона и в срок от 24 часа трябва да я напусне или да извърши междинно влизане в пристанище на Кабо Верде. Корабът има право да напусне това пристанище или да се върне в риболовната зона едва след като ЦНР на неговата държава на знамето установи, че системата ERS отново е изправна.

8. Ако неполучаването на данни ERS от ЦНР на Кабо Верде се дължи на неизправност в електронните системи под контрола на Съюза, ЦНР на държавата на знамето изпраща на ЦНР на Кабо Верде на всеки 24 часа по електронна поща всички съобщения на системата ERS, получени от корабите на тази държава по време на неизправността.

9. Ако непредаването на данни се дължи на неизправност в електронните системи под надзора на Кабо Верде, ЦНР на Кабо Верде се свързва с ЦНР на държавите на знамето с цел да бъдат съгласувани редът и условията за предаване на липсващите данни. Държавите на знамето са длъжни да препратят данните в разумен срок.

10. Същата процедура може да се прилага по искане на Кабо Верде при операция по поддръжка с продължителност повече от 24 часа, засягаща системите, които са под контрола на Съюза или на Кабо Верде.

11. Кабо Верде информира за това компетентните си контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Съюза за намиращи се в нарушение поради непредаването на данни ERS.

Допълнение 6

ОБРАБОТВАНЕ НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

1. Определения и приложно поле

1.1. Определения

За целите на настоящото допълнение се прилагат определенията, посочени в член 2 от Споразумението, и следните определения:

а) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано (наричано по-нататък „субект на данни“); счита се, че дадено физическо лице може да бъде идентифицирано, ако то може да бъде идентифицирано пряко или непряко — по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер, данни за местонахождение;

б) „обработване“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на лични данни или групи от лични данни, като събиране, регистриране, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, използване, разкриване чрез предаване, разпространяване или предоставяне по всеки друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;

в) „предаващ орган“ означава публичният орган, който изпраща лични данни;

г) „получаващ орган“ означава публичният орган, който получава лични данни;

д) „нарушение на сигурността на данните“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин;

е) „последващо предаване“ означава предаване на лични данни от получаваща страна на субект, който не е страна настоящия протокол („трета страна“);

ж) „контролен орган“ означава независим публичен орган, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящия член с цел защита на основните права и свободи на физическите лица във връзка с обработването на лични данни.

1.2. Приложно поле

Субектите на данни по смисъла на настоящия протокол са по-специално физически лица, които притежават риболовни кораби, техните представители, капитана и екипажа, служещи на борда на риболовните кораби с дейност съгласно настоящия протокол.

Във връзка с прилагането на настоящия протокол, по-специално по отношение на заявленията за разрешение, наблюдението на риболовните дейности и борбата с незаконния риболов, могат да бъдат обменяни и допълнително обработвани следните данни:

— идентификация и данни за контакт на кораба;

— дейностите на даден кораб или свързани с даден кораб — неговото местоположение и движение, неговата риболовна дейност или свързана с риболов дейност, събрани посредством проверки, инспекции или наблюдатели;

— данни, свързани с корабособствениците или техния представител — име, гражданство, служебни данни за контакт и служебна банкова сметка;

— данни, свързани с местния агент — име, гражданство и служебни данни за контакт;

— данни, свързани с капитана на кораба и членовете на екипажа — име, гражданство, длъжност, а по отношение на капитана — неговите данни за контакт;

— данни, свързани с моряците, взети на борда — име, данни за контакт, обучение, здравен сертификат.

1.3. Отговорни органи

Органите, отговорни за обработката на данните, са Европейската комисия и органът на държавата на знамето — за Съюза, и органът на държавата на знамето — за Кабо Верде.

2. Гаранции за защита на личните данни

2.1. Ограничаване в рамките на целта и свеждане на данните до минимум

Личните данни, които се изискват и предават съгласно настоящия протокол, трябва да са подходящи, относими и ограничени до необходимото за изпълнението на протокола, т.е. за обработката на разрешенията за риболов и за контрола и наблюдението на дейностите, извършвани от корабите на ЕС. Страните обменят лични данни съгласно настоящия протокол само за конкретните цели, посочени в него.

Получените данни не могат да бъдат обработвани за цели, различни от посочените в първата алинея; в противен случай те трябва да бъдат анонимизирани.

При поискване получаващият орган незабавно информира предаващия орган за използването на предоставените данни.

2.2. Точност

Страните гарантират, че личните данни, предавани съгласно настоящия протокол, са точни, актуални и, според случая, редовно актуализирани, доколкото това е известно на предаващия орган. Ако една от страните установи, че предадените или получените лични данни са неточни, тя незабавно уведомява другата страна и извършва необходимите корекции и актуализации.

2.3. Ограничение на съхраняването

Личните данни не се съхраняват след времето, необходимо за постигането на целта, за която са били обменени, като максималният срок за тяхното съхранение е една година след изтичане на срока на действие на настоящия протокол, освен ако личните данни са необходими за последващи действия във връзка с нарушение, инспекция или съдебни или административни производства. В този случай данните могат да се съхраняват толкова дълго, колкото е необходимо за проследяване на нарушението или инспекцията, или до окончателното приключване на съдебното или административното производство.

Ако личните данни се съхраняват за по-дълъг срок, те се анонимизират.

2.4. Сигурност и поверителност

Личните данни се обработват по начин, който гарантира подходяща за тях сигурност, като се вземат предвид специфичните рискове при обработването, включително защитата срещу неразрешено или незаконно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане. Органите, отговарящи за обработването, преследват всяко нарушение на сигурността на данните и предприемат всички необходими мерки за предотвратяване на евентуални отрицателни последствия от нарушаване на сигурността на личните данни и за ограничаване на възможните отрицателни последици от него. Получаващият орган уведомява незабавно предаващия орган за това нарушение и двете страни си оказват необходимото и своевременно сътрудничество, така че всеки от тези органи да може да изпълни задълженията си, породени от нарушение на сигурността на личните данни, съгласно своята национална правна рамка.

Страните се задължават да въведат подходящи технически или организационни мерки, за да гарантират, че данните се обработват в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

2.5. Коригиране или заличаване

Двете страни гарантират, че предаващият орган и получаващият орган предприемат всички разумни мерки, за да осигурят незабавно коригиране или заличаване, според случая, на личните данни, когато обработването не отговаря на настоящия протокол — по-специално когато тези данни не са подходящи, относими, точни или са прекомерни по отношение на целта на обработването.

Двете страни се уведомяват взаимно за всяко коригиране или заличаване.

2.6. Прозрачност

Страните гарантират, че субектите на данни са информирани — като за целта им се изпраща индивидуално уведомление и настоящото споразумение се публикува на техните интернет сайтове — за категориите данни, които се предават и обработват допълнително, за начина, по който се обработват личните данни, за инструмента, използван за предаването,

за целта на обработването, за третите страни или категориите трети страни, на които информацията може да бъде предадена допълнително, за индивидуалните права и наличните механизми за упражняване на техните права и получаване на правна защита, както и за данните за контакт в случай на спор или жалба.

2.7. Последващо предаване

Получаващият орган предава лични данни, получени съгласно настоящия протокол, на трета страна, установена в държава, различна от държавите членки на знамето, само ако това е оправдано от важна цел от обществен интерес, която е призната също в правната рамка, приложима за предаващия орган, и ако са изпълнени другите изисквания в допълнението (по-специално по отношение на ограничаването в рамките на целта и свеждането на данните до минимум); и

а) ако държавата, в която се намира третата страна, или в която международната организация се ползва от решение относно адекватното ниво на защита, прието от Европейската комисия съгласно член 45 от Регламент (ЕС) 2016/679 (решение относно адекватното ниво на защита), обхващащо последващото предаване; или

б) в специфични случаи, когато такова предаване е необходимо, за да може предаващият орган да изпълни задълженията си към регионални организации за управление на рибарството или регионални организации в областта на рибарството; или

в) по изключение и когато се счита за необходимо, третата страна се задължава да обработва данните само за конкретната цел (или цели), налагаща тяхното последващо предаване, и незабавно ги заличава, след като обработването вече не е необходимо за тази цел.

3. Права на субектите на данни

3.1. Достъп до лични данни:

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

а) да потвърди пред субекта на данни дали отнасящите се до него лични данни се обработват или не;

б) да предостави информация относно целта на обработването, категориите лични данни, срока на съхранение, ако е възможно, правото да бъде поискано коригиране или заличаване, правото на възражение и др.;

в) да предостави копие от личните данни;

г) да предостави обща информация за приложимите гаранции.

3.2. Коригиране на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган коригира неговите лични данни, които са непълни, неточни или неактуални.

3.3. Заличаване на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

а) да заличи отнасящите се до него лични данни, обработени по начин, който не е в съответствие с гаранциите, предвидени в настоящия протокол;

б) да заличи отнасящите се до него лични данни, които вече не са необходими за целите, за които са били законно обработени;

в) да прекрати обработването на лични данни, ако субектът на данните изрази възражения, свързани с неговата конкретна ситуация, освен ако са налице наложителни законни основания за обработване, които надделяват над интересите, правата и свободите на субекта на данните.

3.4. Процедура

Получаващият орган отговаря в разумен срок и своевременно, но при всички случаи в срок от един месец от искането, на искане от субект на данни относно достъпа до неговите лични данни, както и относно коригирането и заличаването на тези данни. Получаващият орган може да предприеме подходящи мерки, като например да наложи разумни такси за покриване на административните разходи или да откаже да предприеме действия по искане, което е явно неоснователно или прекомерно.

В случай че искането, подадено от субекта на данни, бъде отказано, получаващият орган трябва да го уведоми за причините за отказа.

3.5. Ограничаване на правата

Посочените по-горе права могат да бъдат ограничени, ако такова ограничаване е предвидено в закон и е необходимо и пропорционално в едно демократично общество с цел предотвратяване, разследване, разкриване и наказателно преследване на престъпления.

Тези права могат също така да бъдат ограничени, за да се гарантира функция по наблюдението, проверката или регламентирането, свързана, макар и епизодично, с упражняването на официални правомощия.

При същите условия те могат да бъдат ограничени с цел защита на субекта на данни или по отношение на правата и свободите на други лица.

4. Правна защита и независим надзор

4.1. Независим надзор

Съответствието на обработването на лични данни с настоящия протокол трябва да е предмет на независим надзор от страна на външен или вътрешен орган, който упражнява независим надзор и разполага с правомощия за разследване и правна защита.

4.2. Надзорни органи

За Съюза такъв надзор се упражнява от Европейския надзорен орган по защита на данните, когато обработването попада в компетентността на Европейската комисия, или от националните надзорни органи за защита на данните в ЕС, когато обработването попада в компетентността на държавата членка на знамето.

Компетентният орган за Кабо Верде е CNPD.

Посочените по-горе органи разглеждат ефективно и своевременно жалби от субекти на данни във връзка с обработването на техните лични данни съгласно настоящия протокол.

4.3. Правна защита

Всяка от страните гарантира, че съгласно нейната правна система субект на данни, който счита, че даден орган не е спазил гаранциите, предвидени в член 12 и в настоящото допълнение, или че е налице нарушение на сигурността на неговите лични данни, може да потърси правна защита срещу този орган — доколкото това е позволено от приложимите правни разпоредби — пред съд или равностоен орган.

По-специално всяка жалба срещу някой от посочените два органа може да бъде отправена до Европейския надзорен орган по защита на данните (за Европейската комисия) и до CNPD (за Кабо Верде). Наред с това определени жалби срещу някой от посочените два органа могат да бъдат отнасяни до Съда на Европейския съюз (за Европейската комисия) и съдилищата на Кабо Верде (за Кабо Верде).

В случай на спор или жалба срещу предаващия орган, получаващия орган или и двата органа, подадена от субект на данни във връзка с обработката на неговите лични данни, органите се информират взаимно за тези спорове или жалби и полагат всички усилия за своевременното им уреждане по взаимно съгласие.

4.4. Обмен на информация между страните

Страните се информират взаимно за всички получени от тях жалби във връзка с обработването на лични данни съгласно настоящия протокол и за тяхното разрешаване.

5. Преглед

Страните се информират взаимно за промените в своето законодателство, засягащи обработването на лични данни. Всяка от страните извършва периодични прегледи на собствените си политики и процедури за прилагане на член 12 и настоящото допълнение, както и на тяхната ефективност; при наличието на обосновано искане от някоя от страните другата страна преразглежда своите политики и процедури за обработването на лични данни, за да провери и потвърди, че гаранциите, предвидени в член 12 и настоящото допълнение, се прилагат ефективно. Резултатите от прегледа се съобщават на страната, отправила искането.

При необходимост страните се споразумяват в рамките на съвместния комитет за необходимите изменения на настоящото приложение.

6. Спиране на предаването на данни

В случаите, в които страните не успеят да уредят по взаимно съгласие спорове относно обработването на лични данни в съответствие с настоящото допълнение, предаващата страна може да спре или окончателно да прекрати предаването на лични данни докато прецени, че въпросът е разрешен по задоволителен начин от получаващата страна. Вече предадените данни продължават да се обработват в съответствие с настоящото допълнение.